КОНСТИТУЦИОННЫЙ ЗАКОН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

г.Бишкек, от 17 июля 2023 года № 140

О государственном языке Кыргызской Республики

(В редакции конституционного Закона КР от 9 августа 2025 года N 194)

Настоящий конституционный Закон устанавливает правовые основы использования государственного языка в Кыргызской Республике и осуществления государственной языковой политики, обязанности государственных органов, учреждений, организаций и органов местного самоуправления в создании условий для его развития, обеспечивает право граждан на использование государственного языка Кыргызской Республики.

Глава 1. Общие положения

Статья 1. Кыргызский язык - государственный язык Кыргызской Республики

1. В соответствии с Конституцией Кыргызской Республики государственным языком Кыргызской Республики является кыргызский язык.

2. Статус кыргызского языка как государственного языка в Кыргызской Республике обеспечивает обязательность его использования во всех сферах, определенных настоящим конституционным Законом и иными нормативными правовыми актами.

3. Во всех сферах использования государственного языка соблюдаются орфоэпические, орфографические, стилистические, грамматические нормы кыргызского литературного языка.

Алфавит кыргызского литературного языка и правила орфоэпии, орфографии утверждаются Жогорку Кенешем Кыргызской Республики.

4. Государственный язык является языком межнационального общения в Кыргызской Республике, объединяющим все этносы Кыргызской Республики и способствующим укреплению их взаимопонимания и связей.

Обязательность использования государственного языка Кыргызской Республики не должна толковаться как отрицание или умаление права этносов Кыргызской Республики на пользование их родным языком.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 1:

Часть 1 *закрепляет конституционно-правовой статус кыргызского языка как государственного языка Кыргызской Республики. Данная норма носит основополагающий характер и прямо вытекает из Конституции Кыргызской Республики.*

Юридическое значение положения состоит в том, что кыргызский язык признается обязательным элементом государственности, символом суверенитета и важнейшим инструментом осуществления публичной власти. Указание на Конституцию подчеркивает высшую юридическую силу данной нормы и ее приоритет над иными нормативными правовыми актами.

Часть 2 *раскрывает содержание статуса государственного языка через категорию обязательности его использования.*

Норма устанавливает, что кыргызский язык подлежит применению во всех сферах, прямо определенных конституционным законом и иными нормативными правовыми актами (государственное управление, судопроизводство, образование, делопроизводство и др.).

Тем самым обеспечивается не декларативный, а реальный характер статуса государственного языка. Вместе с тем, отсылка к другим нормативным актам позволяет гибко регулировать объем и формы использования языка в различных сферах.

Часть 3 *направлен на обеспечение качества и единообразия использования государственного языка.*

Установление обязательности соблюдения орфоэпических, орфографических, стилистических и грамматических норм означает, что применение государственного языка должно соответствовать нормам кыргызского литературного языка, что особенно важно для официальной коммуникации и делопроизводства.

Второй абзац части 3 закрепляет компетенцию Жогорку Кенеша Кыргызской Республики по утверждению алфавита и правил орфоэпии и орфографии. Это придает данным правилам

официальный и обязательный характер, обеспечивая их единое применение на всей территории страны.

***Часть 4** определяет социально-интеграционную функцию государственного языка.*

Закрепление кыргызского языка как языка межнационального общения подчеркивает его роль в консолидации общества, укреплении единства народа и развитии межэтнического взаимодействия. Государственный язык выступает не только юридической категорией, но и важным инструментом социальной интеграции.

Второй абзац содержит гарантию соблюдения языковых прав этносов. Норма прямо указывает, что обязательность использования государственного языка не должна рассматриваться как ограничение права граждан на пользование родным языком.

Таким образом, обеспечивается баланс между укреплением государственного языка и защитой языкового многообразия, что соответствует принципам демократического и правового государства.).

Статья 2. Использование официального языка и других языков

1. В Кыргызской Республике в качестве официального языка используется русский язык. Использование официального языка осуществляется в порядке, предусмотренном законодательством Кыргызской Республики.

2. Кыргызская Республика придерживается принципа свободного использования языков представителей всех этносов, проживающих на ее территории, и гарантирует создание условий для развития этих языков. Каждый гражданин Кыргызской Республики имеет право на создание условий для сохранения, изучения и развития своего родного языка.

*(**КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 2:***

***Часть 1** закрепляет правовой статус русского языка как официального языка Кыргызской Республики. Данная норма основывается на конституционных положениях и отражает сложившуюся языковую ситуацию в стране.*

Юридическое значение нормы заключается в том, что русский язык используется наряду с государственным языком в предусмотренных законом сферах, в частности в деятельности государственных органов, органах местного самоуправления, судопроизводстве, делопроизводстве, а также в иных сферах общественной жизни.

Отсылка к законодательству Кыргызской Республики указывает на то, что конкретные формы, объем и порядок использования официального языка определяются специальными нормативными правовыми актами. Это обеспечивает гибкость правового регулирования с учетом практических потребностей общества и государства.

***Часть 2** закрепляет один из ключевых принципов языковой политики Кыргызской Республики – принцип свободного использования языков всех этносов, проживающих на ее территории.*

Норма подчеркивает, что государство не только допускает, но и гарантирует создание условий для сохранения, изучения и развития языкового многообразия. Это включает поддержку образовательных, культурных и иных инициатив, направленных на развитие родных языков, также конкретизирует данную гарантию на уровне прав граждан, закрепляя право каждого гражданина на создание условий для сохранения, изучения и развития своего родного языка.

Таким образом, данная часть обеспечивает баланс между функционированием государственного и официального языков и защитой языковых прав граждан, что соответствует международным стандартам в области прав человека и принципам многоязычного общества.).

Статья 3. Законодательство о государственном языке в Кыргызской Республике

1. Законодательство о государственном языке в Кыргызской Республике основывается на Конституции Кыргызской Республики и состоит из настоящего конституционного Закона и иных нормативных правовых актов Кыргызской Республики, регулирующих использование и развитие государственного языка.

2. Законодательство о государственном языке распространяется на граждан Кыргызской Республики, на иностранных граждан и лиц без гражданства, постоянно проживающих в Кыргызской Республике.

*(**КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 3:***

***Часть 1** определяет систему и источники законодательства о государственном языке Кыргызской Республики.*

Норма закрепляет, что правовое регулирование в данной сфере основывается на Конституции Кыргызской Республики как акте высшей юридической силы. Это означает, что все иные нормативные правовые акты, регулирующие вопросы государственного языка, должны соответствовать конституционным положениям.

Указание на данный конституционный Закон подчеркивает его системообразующую роль в регулировании языковой политики. Одновременно включение в состав законодательства иных нормативных правовых актов (законов, подзаконных актов и др.) свидетельствует о комплексном характере регулирования, охватывающем как вопросы использования, так и развития государственного языка.

***Часть 2** определяет круг лиц, на которых распространяется действие законодательства о государственном языке.*

Норма устанавливает, что требования законодательства обязательны не только для граждан Кыргызской Республики, но и для иностранных граждан и лиц без гражданства, постоянно проживающих на территории страны. Это обусловлено необходимостью обеспечения единых правил языкового взаимодействия в общественной и государственной сферах.

Распространение действия закона на указанные категории лиц обеспечивает универсальность применения норм о государственном языке, особенно в таких сферах, как государственное управление, образование, трудовые отношения и предоставление государственных услуг.

Вместе с тем данное положение должно применяться с учетом гарантий прав и свобод человека, включая права на использование родного языка, что обеспечивает соблюдение баланса между публичными интересами и правами личности.).

Статья 4. Сферы использования государственного языка Кыргызской Республики

Государственный язык Кыргызской Республики подлежит обязательному использованию:

1) в деятельности государственных органов, органов местного самоуправления, предприятий, учреждений и организаций всех форм собственности;

2) в процессе подготовки и проведения выборов и референдумов;

3) в судопроизводстве, Вооруженных силах, правоохранительных органах Кыргызской Республики;

4) при заключении международных договоров, участницей которых является Кыргызская Республика;

5) при разработке нормативных правовых актов, делопроизводстве и документообороте;

6) в наименованиях государственных органов, органов местного самоуправления, учреждений и организаций всех форм собственности;

7) в географических наименованиях и названиях объектов топонимики, в именах;

8) в информации о товарах и услугах;

9) в деятельности нотариальных контор, оформлении документов, удостоверяющих личность гражданина Кыргызской Республики, изготовлении бланков свидетельств о государственной регистрации актов гражданского состояния, оформлении документов об образовании и (или) квалификации и иных бланков государственного образца;

10) в сферах образования, науки, культуры, программах телевидения и радиовещания, средствах массовой информации, книгоиздании, пользовательских интерфейсах компьютерных программ и веб-сайтов, публичных мероприятиях, рекламе, транспорте, сфере обслуживания потребителей;

11) в иных сферах, определенных законодательством Кыргызской Республики.

*(**КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 4:***

***Статья 4** определяет основные сферы обязательного использования государственного языка Кыргызской Республики. Норма направлена на обеспечение полноценного функционирования кыргызского языка в общественно-политической, правовой, социально-экономической и культурной жизни государства. Перечень сфер носит комплексный характер и*

охватывает как деятельность органов публичной власти, так и отдельные области общественных отношений.

***Пункт 1** устанавливает обязательность использования государственного языка в деятельности государственных органов, органов местного самоуправления, а также предприятий, учреждений и организаций независимо от формы собственности.*

Норма обеспечивает функционирование государственного языка как основного средства официальной коммуникации в публичной сфере. Использование кыргызского языка распространяется на внутреннее и внешнее делопроизводство, официальную переписку, предоставление услуг, взаимодействие с гражданами и иные формы деятельности организаций. Распространение требования на субъекты всех форм собственности свидетельствует о широком общественном значении государственного языка и необходимости его применения не только в государственном, но и в частном секторе.

***Пункт 2** предусматривает обязательное использование государственного языка в процессе подготовки и проведения выборов и референдумов.*

Данная норма направлена на обеспечение доступности и понятности избирательного процесса для граждан Кыргызской Республики. Использование государственного языка охватывает подготовку избирательной документации, информационных материалов, бюллетеней, официальных сообщений и иных процедурных документов.

Положение способствует реализации принципов открытости, прозрачности и равного участия граждан в управлении государственными делами.

***Пункт 3** закрепляет обязательность использования государственного языка в судопроизводстве, Вооруженных силах и правоохранительных органах Кыргызской Республики.*

В судопроизводстве использование государственного языка обеспечивает единообразие официальных процедур, при этом должны соблюдаться конституционные гарантии права участников процесса пользоваться услугами переводчика и выступать на понятном им языке.

В Вооруженных силах и правоохранительных органах государственный язык выполняет функцию служебного и командного языка.

***Пункт 4** предусматривает использование государственного языка при заключении международных договоров, участницей которых является Кыргызская Республика.*

Норма подчеркивает правовой статус кыргызского языка как языка государства – субъекта международного права. Использование государственного языка в международных договорах способствует укреплению его официального статуса и обеспечивает аутентичность международно-правовых документов.

Порядок применения языка при заключении международных договоров определяется международными соглашениями и законодательством Кыргызской Республики.

***Пункт 5** закрепляет обязательность использования государственного языка при разработке нормативных правовых актов, ведении делопроизводства и документооборота.*

Норма направлена на обеспечение единства правовой системы и официальной документации государства. Использование государственного языка при подготовке нормативных правовых актов способствует формированию единой юридической терминологии и правоприменительной практики.

Также положение охватывает организацию документооборота в государственных органах и иных организациях.

***Пункт 6** устанавливает обязательность использования государственного языка в наименованиях государственных органов, органов местного самоуправления, учреждений и организаций всех форм собственности.*

Норма направлена на обеспечение визуального и официального присутствия государственного языка в общественном пространстве. Использование кыргызского языка в официальных наименованиях способствует укреплению его статуса и формированию единой языковой среды.

При этом законодательством могут предусматриваться особенности параллельного использования официального и иных языков.

***Пункт 7** предусматривает использование государственного языка в географических наименованиях, названиях объектов топонимики и именах.*

Норма имеет важное значение для сохранения историко-культурного наследия, национальной идентичности и единообразия официальных наименований.

Применение государственного языка в сфере топонимики способствует стандартизации географических названий и их официальному использованию в документах, картах, указателях и информационных системах.

***Пункт 8** устанавливает обязательность использования государственного языка в информации о товарах и услугах.*

Данная норма направлена на защиту прав потребителей и обеспечение доступности информации для населения. Использование государственного языка охватывает маркировку, инструкции, описания товаров, сведения об услугах и иную потребительскую информацию.

Положение способствует развитию государственного языка в экономической и коммерческой сферах.

***Пункт 9** закрепляет обязательность использования государственного языка в деятельности нотариальных контор, оформлении документов, удостоверяющих личность, документов актов гражданского состояния, документов об образовании и иных бланков государственного образца.*

Норма обеспечивает единообразие официальной документации и правовую определенность при оформлении юридически значимых документов.

Использование государственного языка в данной сфере связано с осуществлением государством функций удостоверения личности, регистрации юридических фактов и подтверждения образовательного статуса граждан.

***Пункт 10** определяет широкий перечень общественных сфер, в которых подлежит обязательному использованию государственный язык: образование, наука, культура, телевидение, радиовещание, средства массовой информации, книгоиздание, цифровые технологии, публичные мероприятия, реклама, транспорт и сфера обслуживания потребителей.*

Норма направлена на обеспечение полноценного функционирования государственного языка в информационном, культурном и цифровом пространстве.

Особое значение имеет включение пользовательских интерфейсов компьютерных программ и веб-сайтов, что отражает современные тенденции цифровизации и необходимость развития государственного языка в сфере информационных технологий.

***Пункт 11** устанавливает возможность обязательного использования государственного языка и в иных сферах, определяемых законодательством Кыргызской Республики.*

Норма носит открытый характер и обеспечивает гибкость правового регулирования, позволяя учитывать развитие общественных отношений, технологий и государственных потребностей.

Благодаря данной норме законодатель вправе расширять сферы применения государственного языка без внесения изменений в базовый конституционный Закон.).

Глава 2. Использование государственного языка в государственных органах, органах местного самоуправления, других организациях и учреждениях

Статья 5. Рабочий язык государственных органов, органов местного самоуправления, предприятий, учреждений и организаций

1. Рабочим языком государственных органов, органов местного самоуправления, государственных предприятий, учреждений и организаций является государственный язык.

2. В работе негосударственных организаций используется государственный язык, официальный язык может использоваться в случаях, предусмотренных настоящим конституционным Законом и законодательством Кыргызской Республики.

*(**КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 5:***

***Статья 5** определяет языковой режим осуществления деятельности государственных органов, органов местного самоуправления, а также организаций различных форм*

собственности. Норма направлена на обеспечение функционирования государственного языка как основного рабочего языка в системе публичного управления и официальной деятельности.

***Часть 1** закрепляет, что рабочим языком государственных органов, органов местного самоуправления, государственных предприятий, учреждений и организаций является государственный язык. Под рабочим языком в данном случае понимается язык внутренней и внешней служебной деятельности, включая подготовку документов, проведение совещаний, официальную переписку, принятие решений, делопроизводство и иные формы служебного взаимодействия.*

Норма обеспечивает единообразие функционирования системы государственного управления и способствует укреплению статуса кыргызского языка как основного средства официальной коммуникации в публичной сфере.

Одновременно положение направлено на формирование единой административной и правовой среды на территории Кыргызской Республики.

***Часть 2** регулирует использование языков в деятельности негосударственных организаций.*

Норма устанавливает обязательность использования государственного языка и в негосударственном секторе, что обусловлено необходимостью обеспечения его полноценного функционирования в общественной жизни и взаимодействии с гражданами.

Вместе с тем данная норма допускает использование официального языка в случаях, предусмотренных настоящим конституционным Законом и законодательством Кыргызской Республики. Такое регулирование отражает баланс между укреплением статуса государственного языка и учетом языковых потребностей общества.

Положение позволяет негосударственным организациям использовать официальный язык в деловом обороте, документации, обслуживании граждан и иных сферах в пределах, установленных законодательством, при сохранении приоритетной роли государственного языка.).

Статья 6. Использование государственного языка в процессе выборов и референдумов

1. Документация выборов и референдумов составляется на государственном языке, в необходимых случаях она может быть переведена на официальный язык.

2. Бюллетени для голосования на выборах и референдумах изготавливаются на государственном и официальном языках.

3. Материалы предвыборной агитации, транслируемые по телевидению и радио, распространяются на государственном и официальном языках.

Материалы предвыборной агитации, в том числе видеоматериалы о выборах Президента Кыргызской Республики, депутатов Жогорку Кенеша, депутатов и должностных лиц органов местного самоуправления, результаты выборов, а также политическая реклама, предвыборная агитация и теледебаты осуществляются на государственном и официальном языках с учетом требований, установленных законодательством Кыргызской Республики.

(***КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 6:***

***Статья 6** регулирует порядок использования государственного и официального языков в процессе подготовки и проведения выборов и референдумов. Нормы статьи направлены на обеспечение реализации избирательных прав граждан, доступности электоральной информации и соблюдение принципов открытости и равенства участников избирательного процесса.*

***Часть 1** устанавливает, что документация выборов и референдумов составляется на государственном языке.*

Данная норма обеспечивает использование кыргызского языка как основного языка официального избирательного процесса и подтверждает его статус государственного языка в сфере осуществления народовластия.

Одновременно предусматривается возможность перевода документации на официальный язык в необходимых случаях (См. Примечание). Это положение направлено на обеспечение доступности информации для различных категорий граждан и создание условий для полноценного участия населения в выборах и референдумах. Под документацией выборов и референдумов понимаются решения избирательных комиссий, протоколы, уведомления, списки,

разъяснительные материалы и иные официальные документы, связанные с организацией и проведением голосования.

[Примечание: В правовом аспекте формулировка «в необходимых случаях может быть переведена на официальный язык» означает следующее:

1) «В необходимых случаях» (Условие реализации) – это оценочное понятие, которое придает норме гибкость. Оно означает, что перевод не является автоматическим для каждого документа, а осуществляется только тогда, когда это требуется для защиты прав граждан (например, если участник процесса не владеет государственным языком). Это необходимо для понимания сути документа широким кругом лиц (напр., официальное опубликование важного закона). Это предусмотрено другими отраслевыми законами (например, законодательством о выборах).

2) «Может быть переведена» это диспозитивность. Данное понятие указывает на диспозитивную норму (дозволение), а не императивную (обязательство), в частности это право, а не обязанность: Органы власти имеет право (и обязан, если поступило требование) сделать перевод, но не обязан переводить абсолютно все документы в отсутствие запроса. Исключение бюллетени (часть 2 данной статьи): в отличие от некоторых документов, где перевод «может» быть сделан, бюллетени для голосования, как правило, изготавливаются на двух языках изначально.

3) Статус официального языка. В контексте законодательства КР, официальным языком является русский язык. Это означает, что документ на официальном языке обладает юридической силой наряду с документом на государственном языке. Однако, при необходимости (в спорных случаях) приоритет отдается тексту на государственном языке, если иное не предусмотрено законом.

Резюме: Данная норма означает, что базовым является государственный язык, но государство гарантирует использование официального языка (например, при защите прав граждан), обеспечивая перевод по требованию или в силу законодательного предписания в специфических ситуациях].

***Часть 2** закрепляет требование об изготовлении бюллетеней для голосования на государственном и официальном языках.*

Норма направлена на обеспечение реализации конституционного права граждан на участие в выборах и референдумах независимо от языковых особенностей. Использование двух языков способствует доступности содержания бюллетеней, правильному пониманию вопросов голосования и снижению риска ошибок при волеизъявлении граждан.

Положение также отражает необходимость соблюдения баланса между статусом государственного языка и использованием официального языка в общественно значимых процедурах.

***Часть 3** регулирует языковой порядок распространения материалов предвыборной агитации и иной информации, связанной с выборами и референдумами.*

Норма устанавливает, что материалы предвыборной агитации, распространяемые посредством телевидения и радио, должны транслироваться на государственном и официальном языках. Это обеспечивает равный доступ граждан к информации о кандидатах, политических партиях и избирательных программах.

***Во втором абзаце** данной части конкретизируются отдельные виды информационных и агитационных материалов, включая видеоматериалы о выборах, результаты выборов, политическую рекламу, теледебаты и иную предвыборную агитацию. Указание на необходимость их осуществления на государственном и официальном языках направлено на обеспечение прозрачности и открытости избирательного процесса.*

При этом норма предусматривает, что порядок и особенности использования языков в данной сфере определяются с учетом требований законодательства Кыргызской Республики о выборах и средствах массовой информации.).

Статья 7. Использование государственного языка в судопроизводстве

1. Судопроизводство в Кыргызской Республике ведется на государственном языке, при этом официальный язык может использоваться в соответствии с процессуальным законодательством Кыргызской Республики.

2. Участники судопроизводства, не владеющие государственным языком, могут пользоваться родным языком и его переводом на государственный язык в порядке, установленном процессуальным законодательством Кыргызской Республики.

*(**КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 7:***

***Статья 7** регулирует вопросы использования государственного и официального языков в сфере судопроизводства Кыргызской Республики. Нормы статьи направлены на обеспечение единообразия судебной деятельности, реализацию конституционного статуса государственного языка, а также соблюдение прав участников судебного процесса.*

***Часть 1** устанавливает, что судопроизводство в Кыргызской Республике ведется на государственном языке.*

Данная норма закрепляет кыргызский язык в качестве основного языка осуществления правосудия и официальной судебной деятельности. Использование государственного языка распространяется на ведение судебных заседаний, составление процессуальных документов, вынесение судебных актов, ведение делопроизводства и иные процессуальные действия.

Одновременно данная часть предусматривает возможность использования официального языка в случаях и порядке, установленных процессуальным законодательством Кыргызской Республики. Такое регулирование направлено на обеспечение доступности правосудия и учет языковых особенностей участников процесса.

Норма отражает баланс между обеспечением функционирования государственного языка и необходимостью соблюдения принципов справедливого судебного разбирательства и равенства сторон.

***Часть 2** закрепляет процессуальные гарантии лиц, не владеющих государственным языком. Норма предоставляет участникам судопроизводства право пользоваться родным языком, а также услугами перевода на государственный язык в порядке, установленном процессуальным законодательством Кыргызской Республики.*

Данное положение направлено на обеспечение реализации права на судебную защиту, права быть выслушанным и права на справедливое судебное разбирательство. Использование перевода позволяет участникам процесса полноценно понимать содержание судебных процедур, представлять свои доводы, знакомиться с материалами дела и защищать свои права и законные интересы.

Норма соответствует конституционным принципам равенства граждан перед законом и судом, а также международным стандартам в области прав человека и правосудия.).

Статья 8. Использование государственного языка в Вооруженных Силах Кыргызской Республики и других воинских формированиях, правоохранительных органах

1. В Вооруженных Силах Кыргызской Республики и других воинских формированиях, созданных в соответствии с законодательством Кыргызской Республики, нормативные акты, документация, делопроизводство, команды, обучение, воспитательные мероприятия, уставные отношения и служебная деятельность осуществляются на государственном языке.

2. Во всех правоохранительных органах Кыргызской Республики нормативные акты, документация, делопроизводство, служебная деятельность осуществляются на государственном языке.

(***КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 8:***

***Статья 8** регулирует порядок использования государственного языка в Вооруженных Силах Кыргызской Республики, иных воинских формированиях и правоохранительных органах. Нормы статьи направлены на обеспечение единства служебной деятельности, укрепление военной дисциплины, а также реализацию статуса государственного языка в сферах, связанных с обеспечением суверенитета, безопасности и правопорядка.*

***Часть 1** устанавливает обязательность использования государственного языка в Вооруженных Силах Кыргызской Республики и других воинских формированиях, созданных в соответствии с законодательством Кыргызской Республики.*

Норма распространяется на правовые акты, документацию, делопроизводство, команды, обучение, воспитательные мероприятия, уставные отношения и всю служебную деятельность.

Закрепление государственного языка в качестве основного языка военной службы обусловлено необходимостью обеспечения единообразия управления, четкости командования, служебной дисциплины и оперативного взаимодействия военнослужащих.

Особое значение имеет использование государственного языка при подаче команд и осуществлении уставных отношений, поскольку это связано с вопросами безопасности, управления войсками и поддержания воинского порядка.

Положение также направлено на укрепление роли государственного языка как одного из элементов государственной идентичности и военной организации государства.

***Часть 2** предусматривает обязательное использование государственного языка во всех правоохранительных органах Кыргызской Республики.*

Норма охватывает нормативные акты, документацию, делопроизводство и служебную деятельность правоохранительных органов. Под действие положения подпадают органы внутренних дел, прокуратура, органы национальной безопасности, органы по чрезвычайным ситуациям и иные правоохранительные структуры, предусмотренные законодательством Кыргызской Республики.

Использование государственного языка в данной сфере обеспечивает единообразие официальной деятельности, правоприменительной практики и служебного взаимодействия.

Одновременно норма способствует повышению доступности деятельности правоохранительных органов для граждан и укреплению статуса государственного языка в системе обеспечения законности и общественной безопасности.).

Статья 9. Использование государственного языка во взаимоотношениях с иностранными государствами и международными организациями, при заключении международных договоров Кыргызской Республики

1. Деятельность дипломатических представительств, консульских учреждений и представительств Кыргызской Республики при международных организациях осуществляется на государственном языке, а в случаях, предусмотренных законодательством Кыргызской Республики - на официальном языке.

2. В официальных мероприятиях, проводимых совместно с иностранными государствами и международными организациями, представители Кыргызской Республики используют государственный язык, в необходимых случаях - официальный, а также государственный язык иностранного государства либо рабочий язык международной организации.

3. Международные двусторонние договоры Кыргызской Республики заключаются на государственном языке и языке другой стороны, если иное не предусмотрено заключаемым международным договором.

*(**КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 9:***

***Статья 9** регулирует вопросы использования государственного языка в сфере внешнеполитической деятельности Кыргызской Республики и международного сотрудничества. Нормы статьи направлены на обеспечение международно-правового статуса кыргызского языка как языка суверенного государства, а также на соблюдение дипломатической практики и международного протокола.*

***Часть 1** устанавливает, что деятельность дипломатических представительств, консульских учреждений и представительств Кыргызской Республики при международных организациях осуществляется на государственном языке.*

Норма закрепляет кыргызский язык как основной язык официальной внешнеполитической и дипломатической деятельности государства. Использование государственного языка распространяется на внутреннее делопроизводство, официальную переписку, подготовку документов, служебную коммуникацию и иные формы деятельности зарубежных учреждений Кыргызской Республики.

Одновременно допускается использование официального языка в случаях, предусмотренных законодательством Кыргызской Республики. Такое регулирование обусловлено практическими потребностями международного взаимодействия и необходимостью обеспечения эффективности дипломатической деятельности.

Часть 2 *определяет порядок использования языков представителями Кыргызской Республики при проведении официальных мероприятий совместно с иностранными государствами и международными организациями.*

Норма устанавливает приоритет использования государственного языка в международной официальной коммуникации, что подчеркивает государственный суверенитет и международно-правовой статус Кыргызской Республики.

Вместе с тем данная часть предусматривает возможность использования официального языка, а также государственного языка иностранного государства либо рабочего языка международной организации в необходимых случаях (См. Примечание). Такое положение соответствует общепринятой международной дипломатической практике и обеспечивает эффективное взаимодействие сторон.

Норма направлена на сочетание принципа приоритетности государственного языка с требованиями международного сотрудничества и дипломатического протокола.

[Примечание: Формулировка «использования официального языка, а также государственного языка иностранного государства либо рабочего языка международной организации в необходимых случаях» относится к дипломатическим отношениям, внешнеэкономической деятельности, заключению международных договоров и.т.д.. При взаимодействии с другой страной или международной структурой (ООН, ЕАЭС и др.) используется язык, который понятен обеим сторонам (рабочий язык). Это обеспечивает правовую корректность и исключает ошибки в международных обязательствах].

Часть 3 *регулирует языковой порядок заключения международных двусторонних договоров Кыргызской Республики.*

Норма устанавливает, что международные двусторонние договоры заключаются на государственном языке и языке другой стороны, если иное не предусмотрено самим международным договором.

Данное положение обеспечивает равноправие сторон международного договора и подтверждает официальный статус кыргызского языка в международно-правовых отношениях. Использование государственного языка при заключении договоров гарантирует наличие аутентичного текста международного соглашения на языке Кыргызской Республики.

Одновременно норма допускает возможность установления иного языкового режима по взаимному согласию сторон, что соответствует принципу свободы международных договоров и международной договорной практике.).

Статья 10. Использование государственного языка в нормативных правовых актах, делопроизводстве и документообороте

1. В Кыргызской Республике официальные документы государственных органов и органов местного самоуправления оформляются на государственном языке и в случаях, предусмотренных законодательством, переводятся на официальный язык и публикуются на двух языках.

2. Нормативные правовые акты Кыргызской Республики принимаются на государственном и официальном языках.

3. Экземпляр официального документа и нормативного правового акта на государственном языке считается оригиналом.

4. Допускается принятие нормативных правовых актов представительных органов местного самоуправления исключительно на государственном языке при условии проживания на территории соответствующей административно-территориальной единицы преобладающего числа лиц, владеющих государственным языком, и наличия соответствующего решения представительного органа местного самоуправления.

5. Проекты нормативных правовых актов и официальные документы государственных органов и органов местного самоуправления разрабатываются в соответствии со стандартами юридической терминологии, утвержденными уполномоченным органом по государственной языку и языковой политике.

6. В государственных органах и органах местного самоуправления, а также учреждениях, предприятиях, организациях всех форм собственности делопроизводство и документооборот осуществляются на государственном языке, а в необходимых случаях и на официальном языке.

7. Разработка и ведение предприятиями, организациями, учреждениями Кыргызской Республики научных, научно-технических и проектных документов, финансовой, учетной и отчетной документации осуществляется на государственном языке и в случаях, предусмотренных законодательством Кыргызской Республики, на официальном языке.

8. Граждане имеют право обращаться в государственные органы и органы местного самоуправления, предприятия, учреждения и организации на государственном или официальном языках. Ответы на обращения граждан даются на языке обращения.

9. Руководители государственных органов, органов местного самоуправления и других предприятий, учреждений и организаций обязаны создавать своим работникам условия для изучения государственного языка, обеспечивать ведение делопроизводства на государственном языке.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 10:

Статья 10 *регулирует порядок использования государственного языка в сфере нормотворчества, официального документооборота и делопроизводства. Нормы статьи направлены на обеспечение функционирования государственного языка как основного языка официальной правовой и административной деятельности Кыргызской Республики.*

Часть 1 *устанавливает, что официальные документы государственных органов и органов местного самоуправления оформляются на государственном языке.*

Данная норма закрепляет кыргызский язык в качестве основного языка официальной документации и публичного управления. Использование государственного языка распространяется на подготовку, оформление, регистрацию и хранение официальных документов.

Одновременно предусматривается возможность перевода документов на официальный язык и их опубликования на двух языках в случаях, установленных законодательством. Это направлено на обеспечение доступности официальной информации для граждан и реализацию принципов открытости деятельности государственных органов.

Часть 2 *закрепляет требование о принятии нормативных правовых актов Кыргызской Республики на государственном и официальном языках.*

Норма обеспечивает официальное функционирование двух языков в правотворческой деятельности государства и направлена на доступность законодательства для широкого круга граждан.

Одновременное принятие нормативных правовых актов на государственном и официальном языках способствует единообразному пониманию и применению правовых норм.

Часть 3 *устанавливает, что экземпляр официального документа и нормативного правового акта на государственном языке считается оригиналом.*

Данная норма закрепляет приоритет государственного языка в системе официальной документации Кыргызской Республики. Текст документа на государственном языке обладает аутентичным и юридически определяющим характером при толковании и применении соответствующего акта.

Положение имеет важное значение для правоприменительной практики, устранения возможных расхождений между языковыми версиями документов и обеспечения юридической определенности.

Часть 4 *допускает принятие нормативных правовых актов представительных органов местного самоуправления исключительно на государственном языке при наличии определенных условий.*

Такими условиями являются:

– преобладающее число лиц, владеющих государственным языком на территории соответствующей административно-территориальной единицы;

– наличие соответствующего решения представительного органа местного самоуправления.

Норма направлена на расширение практики использования государственного языка на местном уровне с учетом языковой ситуации конкретной территории.

Одновременно положение обеспечивает соблюдение принципов местного самоуправления и учета мнения местного сообщества.

***Часть 5** устанавливает требования к разработке проектов нормативных правовых актов и официальных документов.*

Норма предусматривает, что такие документы должны разрабатываться в соответствии со стандартами юридической терминологии, утвержденными уполномоченным органом по государственному языку и языковой политике.

Данное положение направлено на обеспечение единообразия юридической терминологии, точности правовых формулировок и повышения качества нормотворческой деятельности.

Наличие единых терминологических стандартов способствует правильному толкованию законодательства и развитию современной правовой лексики на государственном языке.

***Часть 6** регулирует порядок ведения делопроизводства и документооборота.*

Норма устанавливает, что в государственных органах, органах местного самоуправления, а также учреждениях, предприятиях и организациях всех форм собственности делопроизводство и документооборот осуществляются на государственном языке, а при необходимости – и на официальном языке (См. Примечание).

Положение обеспечивает использование государственного языка как основного средства официальной письменной коммуникации и административной деятельности.

Одновременно допускается применение официального языка в случаях, обусловленных практическими потребностями и требованиями законодательства.

[Примечание: В правовом аспекте формулировка «в необходимых случаях» означает следующее:

Основным, обязательным языком для создания документов, переписки, учета и архивирования является государственный (кыргызский) язык. Любой документ, составленный на нем, имеет юридическую силу. Правовая оговорка «в необходимых случаях или при необходимости», означает ситуации, предусмотренные законодательством или производственной необходимостью. К ним относятся запросы граждан на официальном языке, работа с международными партнерами, переписка с органами, где официальный язык используется наравне с государственным, необходимость дублирования документа для понимания всеми участниками процесса, роль официального языка. Официальный (русский) язык используется параллельно, но не заменяет государственный, если иное не установлено специальным законом.

Принцип оригинала: Если документ оформляется на двух языках (государственном и официальном), то согласно части 3 данной статьи, также в соответствии нормативным правовым актам, регулирующих ведение делопроизводства, нормотворческую деятельность, оригиналом считается документ на государственном языке.

Итог: Правовая норма обязывает вести документацию на государственном языке, разрешая использовать официальный как вспомогательный (в необходимых случаях) для обеспечения прав граждан или эффективного управления.]

***Часть 7** определяет порядок разработки и ведения научной, научно-технической, проектной, финансовой, учетной и отчетной документации.*

Норма предусматривает обязательность использования государственного языка при подготовке указанной документации, а в случаях, установленных законодательством, - также официального языка.

Данное положение направлено на развитие государственного языка в научной, технической и экономической сферах, а также на расширение его функциональных возможностей как языка профессиональной деятельности.

***Част 8** закрепляет право граждан обращаться в государственные органы, органы местного самоуправления, предприятия, учреждения и организации на государственном или официальном языках.*

Норма направлена на обеспечение доступности государственных и общественных институтов для населения и защиту языковых прав граждан.

Особое значение имеет положение о том, что ответы на обращения даются на языке обращения. Это обеспечивает реализацию принципов уважения прав граждан, равного доступа к информации и эффективного взаимодействия с органами власти и организациями.

***Часть 9** устанавливает обязанности руководителей государственных органов, органов местного самоуправления, предприятий, учреждений и организаций в сфере обеспечения функционирования государственного языка.*

Норма обязывает руководителей:

– создавать условия для изучения государственного языка работниками;

– обеспечивать ведение делопроизводства на государственном языке.

Данное положение направлено на практическую реализацию государственной языковой политики и формирование условий для полноценного использования государственного языка в профессиональной деятельности.

Норма также подчеркивает персональную ответственность руководителей за организацию работы по внедрению и развитию государственного языка в соответствующих учреждениях и организациях.).

Глава 3. Использование государственного языка в наименованиях, названиях и именах

Статья 11. Наименования государственных и негосударственных организаций

1. Официальные наименования государственных и негосударственных предприятий, учреждений и организаций оформляются на государственном и официальном языках.

2. Наименования совместных, иностранных организаций оформляются с транслитерацией на государственный язык.

Правила применения транслитерации букв письменности кыргызского языка утверждается уполномоченным органом по государственному языку и языковой политике.

3. Надписи официальных наименований государственных и негосударственных предприятий, учреждений и организаций на печатях, штампах, штемпелях, официальных бланках и вывесках выполняются на государственном языке и дублируются на официальном либо иных языках. При написании и оформлении наименований текст на государственном языке размещается слева или вверху. Размер шрифта текста на другом языке должен быть меньше размера шрифта текста на государственном языке.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 11:

***Статья 11** регулирует вопросы оформления и использования официальных наименований государственных и негосударственных организаций, а также требования к их размещению в официальной документации и визуальной информации. Нормы статьи направлены на обеспечение приоритетного использования государственного языка в публичном пространстве и официальной идентификации наименований юридических лиц.*

***Часть 1** устанавливает, что официальные наименования государственных и негосударственных предприятий, учреждений и организаций оформляются на государственном и официальном языках.*

Данная норма закрепляет обязательность использования государственного языка при официальном обозначении юридических лиц и организаций. Одновременное оформление наименований на государственном и официальном языках направлено на обеспечение доступности информации для населения и единообразия официальной коммуникации.

Положение распространяется на все организации независимо от формы собственности и организационно-правовой формы, что обеспечивает единый подход к языковому оформлению официальных наименований на территории Кыргызской Республики.

***Часть 2** регулирует порядок оформления наименований совместных и иностранных организаций.*

Норма предусматривает необходимость транслитерации таких наименований на государственный язык. Это направлено на адаптацию иностранных названий к системе письменности кыргызского языка и обеспечение возможности их единообразного использования в официальных документах, регистрационных данных и публичной информации.

Во втором абзаце данной части закрепляется полномочие уполномоченного органа по государственному языку и языковой политике по утверждению правил применения транслитерации букв письменности кыргызского языка. Данное положение обеспечивает

стандартизацию написания иностранных наименований, устранение различий в практике их передачи и единообразие официального использования.

***Часть 3** устанавливает требования к оформлению официальных наименований на печатях, штампах, штемпелях, официальных бланках и вывесках.*

Норма закрепляет обязательность выполнения надписей на государственном языке с возможностью их дублирования на официальном либо иных языках. Тем самым государственный язык определяется как основной язык официальной визуальной информации.

Особое значение имеют требования о размещении текста на государственном языке слева или вверху, а также о том, что размер шрифта текста на другом языке должен быть меньше размера шрифта текста на государственном языке (См. Примечание). Эти положения направлены на обеспечение визуального приоритета государственного языка, укрепление его статуса в общественном пространстве и формирование единой языковой среды в Кыргызской Республике.).

[Примечание: Обычно в дизайнерской практике допустимым считается уменьшение шрифта другого языка примерно на 10–20 % по сравнению с текстом на государственном языке.

Например: государственный язык – 20 pt, а другой язык – 18 – 19 pt.

Слишком незначительное различие (например, 20 pt и 19.5 pt) может быть расценено как формальное соблюдение требования закона, но в данном случае визуальный приоритет фактически отсутствует.

В то же время чрезмерное уменьшение, затрудняющее чтение текста на другом языке, также нежелательно, поскольку может нарушать принцип доступности информации.

Таким образом, при применении нормы рекомендуется соблюдать баланс:
государственный язык должен быть главным визуально;
другой язык – дополнительным, но читаемым и полноценным по содержанию.]

Статья 12. Использование государственного языка в географических названиях и названиях объектов топонимики

1. Географические названия, а также названия парков, скверов, бульваров, улиц, переулков, проспектов, площадей, мостов и других объектов населенных пунктов пишутся на государственном языке.

2. Топонимы не переводятся на другие языки, а передаются в официальных документах, средствах массовой информации, картографических, справочных, энциклопедических, учебных и других изданиях с помощью транслитерации.

3. Надписи на дорожных знаках, вывесках и других указателях названий географических объектов и объектов топонимики на территории Кыргызской Республики выполняются на государственном языке. На указателях названий географических объектов и объектов топонимики рядом с названием на государственном языке может размещаться название латинскими буквами. Надпись латинскими буквами должна быть размером меньше надписи на государственном языке и размещаться справа или внизу.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 12:

***Статья 12** регулирует порядок использования государственного языка в географических названиях и объектах топонимики Кыргызской Республики. Нормы статьи направлены на обеспечение единства официальной топонимической системы, сохранение историко-культурного наследия и укрепление статуса государственного языка в общественном пространстве.*

***Часть 1** устанавливает, что географические названия, а также названия парков, скверов, бульваров, улиц, переулков, проспектов, площадей, мостов и иных объектов населенных пунктов пишутся на государственном языке.*

Данная норма закрепляет государственный язык как основной язык официальной топонимики Кыргызской Республики.

Использование государственного языка в названиях географических объектов направлено на обеспечение единообразия официальных наименований, сохранение национально-культурной идентичности и упорядочение системы географических обозначений.

Положение также способствует формированию единого языкового пространства и официальной визуальной среды на территории Кыргызской Республики.

***Часть 2** устанавливает правило, согласно которому топонимы не переводятся на другие языки, а передаются посредством транслитерации.*

Норма направлена на сохранение аутентичности географических названий и предотвращение искажения их исторического, культурного и лингвистического содержания.

Передача топонимов путем транслитерации обеспечивает единообразное воспроизведение названий в официальных документах, средствах массовой информации, картографических материалах, справочных, энциклопедических, учебных и иных изданиях.

Данное положение соответствует международной практике стандартизации географических названий и способствует унификации их использования.

***Часть 3** регулирует порядок оформления надписей на дорожных знаках, вывесках и иных указателях названий географических объектов и объектов топонимики.*

Норма предусматривает обязательное выполнение таких надписей на государственном языке, что обеспечивает его приоритетное использование в публичном пространстве и официальной навигационной системе государства.

Одновременно допускается размещение рядом с названием на государственном языке надписей латинскими буквами. Такое положение обусловлено необходимостью обеспечения удобства международного общения, туризма, транспортной навигации и использования международных стандартов обозначения географических объектов.

При этом устанавливается визуальный приоритет государственного языка: надпись латинскими буквами должна быть меньшего размера и размещаться справа либо внизу относительно текста на государственном языке.

Данная норма направлена на укрепление статуса государственного языка при сохранении практической возможности международного использования топонимической информации.).

Статья 13. Использование государственного языка в именах

1. Фамилии, имена и отчества граждан Кыргызской Республики пишутся на государственном языке с соблюдением норм кыргызского литературного языка согласно свободному волеизъявлению и национальным традициям граждан.

2. Порядок записи фамилий, имен и отчеств в документах, удостоверяющих личность, определяется законодательством Кыргызской Республики в сфере актов гражданского состояния.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 13:

***Статья 13** регулирует вопросы написания фамилий, имен и отчеств граждан Кыргызской Республики и определяет общие принципы их оформления на государственном языке. Нормы статьи направлены на обеспечение соблюдения национальных языковых традиций, прав граждан на имя и единообразия официальной регистрации персональных данных.*

***Часть 1** устанавливает, что фамилии, имена и отчества граждан Кыргызской Республики пишутся на государственном языке с соблюдением норм кыргызского литературного языка согласно свободному волеизъявлению и национальным традициям граждан.*

Данная норма закрепляет право граждан на выбор формы написания своих фамилий, имен и отчеств с учетом национальных, семейных и культурных традиций.

Одновременно положение предусматривает необходимость соблюдения норм кыргызского литературного языка, что направлено на обеспечение единообразия официального написания персональных данных в документах и государственных информационных системах.

Указание на свободное волеизъявление граждан отражает принцип уважения личных неимущественных прав человека, включая право на имя и право на сохранение национальной идентичности.

Норма также способствует развитию и укреплению национальных форм именования в соответствии с кыргызскими языковыми традициями.

***Часть 2** устанавливает, что порядок записи фамилий, имен и отчеств в документах, удостоверяющих личность, определяется законодательством Кыргызской Республики в сфере актов гражданского состояния.*

Данное положение направлено на обеспечение единообразного правового регулирования вопросов регистрации и оформления персональных данных граждан.

Отсылка к специальному законодательству позволяет детально урегулировать порядок написания, изменения, регистрации и исправления фамилий, имен и отчеств, а также особенности их отражения в официальных документах.

Норма обеспечивает правовую определенность и согласованность системы государственной регистрации актов гражданского состояния с законодательством о государственном языке.).

Статья 14. Использование государственного языка в информации о товарах и услугах

1. Информация (тексты этикеток товаров, за исключением случаев, предусмотренных частью 3 настоящей статьи, маркировка, номенклатурные списки товаров, инструкции по их использованию, технические паспорта) о товарах (работах, услугах) в обязательном порядке размещается на государственном и официальном языках, а в случаях, предусмотренных законодательством Кыргызской Республики и на иностранных языках.

2. Специальная информация о товарах на иностранном языке (тексты этикеток товаров, за исключением случаев, предусмотренных частью 3 настоящей статьи, маркировка, номенклатурные списки товаров, инструкции по их использованию, технический паспорт и другая информация) переводится на государственный язык за счет импортирующих фирм.

3. Товарные знаки и знаки обслуживания, а также наименование места происхождения товаров и географические указания используются в том виде, в котором им предоставлена правовая охрана.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 14:

***Статья 14** регулирует порядок использования государственного языка в информации о товарах, работах и услугах. Нормы статьи направлены на обеспечение защиты прав потребителей, доступности необходимой информации для населения и расширение сферы функционирования государственного языка в экономической и торговой деятельности.*

***Часть 1** устанавливает обязательность размещения информации о товарах, работах и услугах на государственном и официальном языках.*

Под такой информацией понимаются тексты этикеток, маркировка, номенклатурные списки товаров, инструкции по использованию, технические паспорта и иные сведения, связанные с товарами, работами и услугами.

Данная норма направлена на обеспечение права потребителей на получение полной и понятной информации о приобретаемой продукции и оказываемых услугах. Использование государственного языка в данной сфере обеспечивает доступность информации для населения Кыргызской Республики и способствует укреплению его функционального значения в торгово-экономической деятельности.

Одновременно допускается использование иностранных языков в случаях, предусмотренных законодательством Кыргызской Республики, что обусловлено необходимостью международной торговли, импорта продукции и соблюдения международных стандартов.

***Часть 2** регулирует порядок перевода на государственный язык специальной информации о товарах, представленной на иностранном языке.*

Норма устанавливает обязанность импортирующих фирм обеспечивать перевод такой информации на государственный язык за собственный счет.

Под действие положения подпадают тексты этикеток, маркировка, инструкции, технические паспорта и иная сопроводительная информация о товарах.

Данная норма направлена на защиту интересов потребителей, обеспечение безопасности использования продукции и создание условий для полноценного понимания характеристик товаров гражданами Кыргызской Республики.

Возложение обязанности по переводу на импортирующие организации обеспечивает реализацию принципа ответственности хозяйствующих субъектов за предоставление достоверной и доступной информации о товарах.

***Часть 3** устанавливает особенности использования товарных знаков, знаков обслуживания, наименований мест происхождения товаров и географических указаний.*

Норма предусматривает, что указанные объекты используются в том виде, в котором им предоставлена правовая охрана.

Данное положение обусловлено необходимостью соблюдения законодательства в сфере интеллектуальной собственности и международных обязательств Кыргызской Республики.

Сохранение оригинальной формы товарных знаков и иных средств индивидуализации обеспечивает их правовую защиту, узнаваемость и недопустимость искажения зарегистрированных обозначений.

Норма также направлена на соблюдение международных стандартов охраны прав на объекты интеллектуальной собственности.).

Глава 4. Использование государственного языка в деятельности нотариата, оформлении документов государственного образца

Статья 15. Государственный язык в деятельности нотариата

1. Нотариальное делопроизводство ведется на государственном и официальном языках.

2. Если обратившееся за совершением нотариального действия лицо не владеет языком, на котором ведется нотариальное делопроизводство, тексты оформленных документов должны быть переведены ему переводчиком.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 15:

Статья 15 *регулирует порядок использования государственного и официального языков в деятельности нотариата Кыргызской Республики. Нормы статьи направлены на обеспечение законности нотариального производства, доступности нотариальных услуг и соблюдения языковых прав граждан.*

Часть 1 *устанавливает, что нотариальное делопроизводство ведется на государственном и официальном языках.*

Данная норма определяет языковой режим деятельности нотариальных органов и нотариусов при оформлении нотариальных документов, ведении реестров, подготовке удостоверительных надписей и осуществлении иных нотариальных действий.

Использование государственного языка обеспечивает реализацию его статуса в сфере юридически значимой деятельности и официального документооборота. Одновременно применение официального языка направлено на обеспечение доступности нотариальных услуг для граждан и участников гражданского оборота.

Норма способствует единообразию нотариальной практики и правовой определенности при оформлении документов.

Часть 2 *закрепляет гарантии прав лиц, не владеющих языком нотариального делопроизводства.*

Норма предусматривает, что если лицо, обратившееся за совершением нотариального действия, не владеет соответствующим языком, тексты оформленных документов должны быть переведены ему переводчиком.

Данное положение направлено на обеспечение осознанного участия граждан в нотариальных действиях, понимания ими содержания оформляемых документов и правовых последствий совершаемых действий.

Использование перевода является важной гарантией защиты прав и законных интересов граждан, а также обеспечивает соблюдение принципов законности, добровольности и достоверности нотариального удостоверения.

Норма соответствует конституционным гарантиям равенства граждан и международным стандартам обеспечения права на получение информации на понятном языке.).

Статья 16. Государственный язык в сфере оформления документов государственного образца

Оформление документов, удостоверяющих личность гражданина Кыргызской Республики, бланков свидетельств о государственной регистрации актов гражданского состояния, документов об образовании и (или) квалификации, военных билетов, водительских удостоверений и иных бланков государственного образца в обязательном порядке осуществляется на государственном языке с

соблюдением норм орфографии кыргызского языка. Паспорта и иные документы международного образца оформляются в порядке, определяемом Кабинетом Министров Кыргызской Республики.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 16:

Статья 16 *регулирует использование государственного языка при оформлении документов государственного образца. Норма направлена на обеспечение единообразия официальной документации, укрепление статуса государственного языка и соблюдение требований к правильному оформлению персональных и юридически значимых данных.*

Данная статья устанавливает обязательность оформления документов государственного образца на государственном языке с соблюдением норм орфографии кыргызского языка.

Под действие нормы подпадают документы, удостоверяющие личность гражданина Кыргызской Республики, свидетельства о государственной регистрации актов гражданского состояния, документы об образовании и (или) квалификации, военные билеты, водительские удостоверения и иные официальные документы государственного образца.

Данная норма направлена на обеспечение единообразия государственной документации, достоверности персональных данных и правильного применения норм кыргызского литературного языка в официальной сфере.

Требование соблюдения орфографических норм имеет важное значение для предотвращения ошибок в документах, обеспечения юридической точности и унификации государственных информационных систем.

Также в данной статье устанавливается, что порядок оформления паспортов и иных документов международного образца определяется Кабинетом Министров Кыргызской Республики.

Это положение обусловлено необходимостью учета международных стандартов, требований международных организаций и особенностей трансграничного использования документов. Делегирование соответствующих полномочий Кабинету Министров Кыргызской Республики обеспечивает гибкость регулирования и возможность оперативного приведения национальных документов в соответствие с международными требованиями.).

Глава 5. Использование государственного языка в сфере образования и науки

Статья 17. Государственный язык в сфере образования

1. В системе образования Кыргызской Республики государственный язык является основным языком обучения и воспитания в дошкольных образовательных организациях, общеобразовательных организациях, в организациях начального, среднего и высшего профессионального образования, организациях дополнительного профессионального образования.

2. В дошкольных образовательных организациях, общеобразовательных организациях, организациях начального профессионального образования с русским или другими языками обучения обеспечивается преподавание и изучение кыргызского языка на весь период обучения. В организациях среднего и высшего профессионального образования с русским и другими языками обучения преподавание государственного языка осуществляется в объемах, установленных Кабинетом Министров Кыргызской Республики.

3. В общеобразовательных организациях в обязательном порядке вводятся письменные и устные переводные (из класса в класс), выпускные экзамены, в организациях среднего и высшего профессионального образования - вступительные и выпускные экзамены, а в организациях начального профессионального образования - выпускные экзамены по кыргызскому языку. Тестирование в общеобразовательных организациях не влияет на перевод учащегося из класса в класс.

4. В специализированных школах, в которых обучаются дети с ограничениями здоровья по слуху, допускается обучение на русском жестовом языке.

(В редакции конституционного Закона КР от 9 августа 2025 года N 194)

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 17:

Статья 17 *регулирует вопросы использования государственного языка в системе образования Кыргызской Республики. Нормы статьи направлены на обеспечение функционирования кыргызского языка как основного языка обучения и воспитания, развитие языковой компетенции обучающихся и реализацию государственной языковой политики в образовательной сфере.*

Часть 1 *устанавливает, что в системе образования Кыргызской Республики государственный язык является основным языком обучения и воспитания.*

Данная норма распространяется на дошкольные образовательные организации, общеобразовательные организации, организации начального, среднего и высшего профессионального образования, а также организации дополнительного профессионального образования.

Положение направлено на обеспечение полноценного функционирования государственного языка на всех уровнях образования, формирование языковой среды и развитие у обучающихся навыков владения кыргызским языком.

Закрепление государственного языка в качестве основного языка обучения и воспитания способствует укреплению национальной идентичности, культурного единства и развитию государственного языка как языка науки, образования и профессиональной деятельности.

Часть 2 *регулирует вопросы преподавания государственного языка в образовательных организациях с русским или другими языками обучения.*

Норма предусматривает обязательное преподавание и изучение кыргызского языка на протяжении всего периода обучения в дошкольных образовательных организациях, общеобразовательных организациях и организациях начального профессионального образования.

В отношении организаций среднего и высшего профессионального образования устанавливается, что объем преподавания государственного языка определяется Кабинетом Министров Кыргызской Республики.

Данное положение обеспечивает единый государственный подход к изучению кыргызского языка независимо от языка обучения и направлено на формирование необходимого уровня владения государственным языком у обучающихся.

Норма также способствует интеграции государственного языка в многоязычную образовательную среду.

Часть 3 *устанавливает обязательность проведения экзаменов по кыргызскому языку в организациях образования различных уровней.*

В общеобразовательных организациях предусматривается проведение письменных и устных переводных и выпускных экзаменов, в организациях среднего и высшего профессионального образования — вступительных и выпускных экзаменов, а в организациях начального профессионального образования — выпускных экзаменов по кыргызскому языку.

Норма направлена на оценку уровня владения государственным языком и обеспечение качества его изучения в образовательной системе.

Особое значение имеет положение о том, что тестирование в общеобразовательных организациях не влияет на перевод учащегося из класса в класс. Это свидетельствует о недопустимости ограничения права на образование исключительно по результатам языкового тестирования и направлено на соблюдение принципов доступности образования.

Часть 4 *устанавливает исключение для специализированных школ, в которых обучаются дети с ограничениями здоровья по слуху.*

Норма допускает обучение таких детей на русском жестовом языке, что обусловлено необходимостью обеспечения доступности образования и реализации прав лиц с инвалидностью.

Данное положение направлено на создание специальных условий обучения для детей с нарушениями слуха и соответствует принципам инклюзивного образования и равного доступа к образованию.

Норма отражает гуманистический характер законодательства и необходимость учета особенностей различных категорий обучающихся при реализации государственной языковой политики.).

Статья 18. Государственный язык в сфере науки

1. В Кыргызской Республике предоставляется свобода выбора языка научных работ, создаются условия, поддерживаемые государством, для расширения исследований по всем отраслям науки, их публикации и для всесторонней поддержки достижений науки на государственном языке.

2. Защита научных трудов на соискание ученой степени осуществляется на государственном и официальном языках.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 18:

Статья 18 *регулирует вопросы использования государственного языка в научной деятельности и определяет основные принципы языковой политики в сфере науки. Нормы статьи направлены на развитие кыргызского языка как языка научного познания, исследований и академической коммуникации при сохранении принципа свободы научного творчества.*

Часть 1 *закрепляет принцип свободы выбора языка научных работ в Кыргызской Республике.*

Данная норма гарантирует ученым, исследователям и научным работникам право самостоятельно определять язык подготовки научных трудов с учетом характера исследования, научной специализации и потребностей научного сообщества.

Одновременно положение предусматривает обязанность государства создавать условия для расширения научных исследований, публикации научных работ и поддержки достижений науки на государственном языке.

Норма направлена на развитие кыргызского языка как полноценного языка науки, формирование национальной научной терминологии и расширение сферы применения государственного языка в научной и академической деятельности.

Поддержка публикаций и исследований на государственном языке способствует укреплению научного потенциала страны и повышению доступности научных знаний для общества.

Часть 2 *устанавливает, что защита научных трудов на соискание ученой степени осуществляется на государственном и официальном языках.*

Данная норма регулирует языковой порядок проведения процедур научной аттестации и обеспечивает возможность использования как государственного, так и официального языка при защите диссертационных исследований.

Положение направлено на обеспечение доступности научной аттестации, развитие научной коммуникации и соблюдение баланса между укреплением статуса государственного языка и сохранением сложившихся научно-академических традиций.

Одновременно норма способствует постепенному расширению использования государственного языка в научной сфере и формированию научной среды на кыргызском языке.).

Глава 6. Использование государственного языка в сфере культуры

Статья 19. Государственный язык в сфере культуры и искусства

1. Основным языком культурно-развлекательных и зрелищных мероприятий в Кыргызской Республике является государственный язык.

Использование других языков в культурно-развлекательных и зрелищных мероприятиях допускается при необходимости обеспечения прав представителей этносов, проживающих в Кыргызской Республике.

Объявления, афиши, другие информационные материалы культурно-художественных и зрелищных мероприятий, входные билеты изготавливаются на государственном языке. В объявлениях, афишах, других информационных материалах допускается использование других языков наряду с государственным языком, при этом текст на другом языке должен быть меньше по объему и размеру шрифта, чем текст на государственном языке. Требования к размеру шрифта не являются обязательными при написании собственных имен исполнителей, названий коллективов и произведений, охраняемых законом торговых марок (знаков для товаров и услуг).

2. Языком музейного дела и художественных выставок является государственный язык. Учет музейных предметов в музеях всех форм собственности осуществляется на государственном языке.

Информация о музейных предметах, которые демонстрируются в музеях и на художественных выставках, подается на государственном языке. Наряду с государственным языком информация о музейных предметах может дублироваться на других языках. В письменной информации о музейных предметах надпись на другом языке размещается ниже или справа от надписи на государственном языке.

3. Фильмы, произведенные субъектами кинематографии Кыргызской Республики, распространяются и демонстрируются на государственном языке, а также могут демонстрироваться на других языках при условии дублирования или озвучивания на государственном языке.

4. Языком туристического и экскурсионного обслуживания является государственный язык. Туристическое или экскурсионное обслуживание иностранцев может осуществляться на других языках.

5. Государство способствует созданию и распространению произведений культуры и искусства на государственном языке.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 19:

Статья 19 *регулирует использование государственного языка в сфере культуры, искусства, кинематографии, музейного дела и туристического обслуживания. Нормы статьи направлены на укрепление роли государственного языка в культурной жизни общества, развитие национального культурного пространства и обеспечение доступности культурной информации для населения Кыргызской Республики.*

Часть 1 *устанавливает, что основным языком культурно-развлекательных и зрелищных мероприятий в Кыргызской Республике является государственный язык.*

Данная норма направлена на обеспечение приоритетного использования государственного языка в культурной и общественной жизни страны, а также на расширение его применения в сфере искусства и массовых мероприятий.

Одновременно допускается использование других языков в случаях, связанных с обеспечением прав представителей этносов, проживающих в Кыргызской Республике. Это положение отражает принцип уважения культурного и языкового многообразия общества.

В последующих абзацах данной части устанавливаются требования к оформлению объявлений, афиш, информационных материалов и входных билетов. Норма предусматривает обязательное использование государственного языка, при этом допускается параллельное использование других языков.

Особое значение имеют требования о том, что текст на другом языке должен быть меньшего объема и размера шрифта по сравнению с текстом на государственном языке (См. Примечание) Данные положения направлены на обеспечение визуального приоритета государственного языка в публичном культурном пространстве. [Примечание: Обычно в дизайнерской практике допустимым считается уменьшение шрифта другого языка примерно на 10–20 % по сравнению с текстом на государственном языке.

Например: государственный язык — 20 pt, а другой язык — 18 – 19 pt.

Слишком незначительное различие (например, 20 pt и 19.5 pt) может быть расценено как формальное соблюдение требования закона, поскольку визуальный приоритет фактически отсутствует.

В то же время чрезмерное уменьшение, затрудняющее чтение текста на другом языке, также нежелательно, поскольку может нарушать принцип доступности информации.

Таким образом, при применении нормы рекомендуется соблюдать баланс:
государственный язык должен быть главным визуально;
другой язык – дополнительным, но читаемым и полноценным по содержанию.]

Исключением является предусмотренное для собственных имен исполнителей, названий коллективов, произведений и охраняемых торговых марок, которое обусловлено необходимостью соблюдения авторских прав, международной практики и сохранения оригинального написания соответствующих обозначений.

Часть 2 *регулирует использование государственного языка в музейной деятельности и при проведении художественных выставок.*

Норма устанавливает, что языком музейного дела и художественных выставок является государственный язык, а учет музейных предметов во всех музеях осуществляется на государственном языке.

Данное положение направлено на обеспечение единообразия музейной документации, развитие научно-культурной терминологии на государственном языке и укрепление его статуса в культурной сфере.

Также норма предусматривает обязательное представление информации о музейных предметах на государственном языке с возможностью ее дублирования на других языках.

Требование о размещении текста на другом языке ниже или справа от текста на государственном языке обеспечивает визуальный приоритет государственного языка и единый порядок оформления музейной информации.

***Часть 3** регулирует вопросы распространения и демонстрации фильмов, произведенных субъектами кинематографии Кыргызской Республики.*

Норма устанавливает, что такие фильмы распространяются и демонстрируются на государственном языке, а также могут демонстрироваться на других языках при условии дублирования или озвучивания на государственном языке.

Данное положение направлено на развитие кыргызского языка в сфере кинематографии, обеспечение доступности отечественного кинопродукта для населения и укрепление национального культурного пространства.

Требование о дублировании или озвучивании фильмов на государственном языке способствует расширению использования кыргызского языка в аудиовизуальной сфере и поддержке национальной киноиндустрии.

***Часть 4** устанавливает, что языком туристического и экскурсионного обслуживания является государственный язык.*

Норма направлена на обеспечение использования государственного языка в сфере туризма и представления культурно-исторического наследия Кыргызской Республики.

Одновременно допускается осуществление туристического и экскурсионного обслуживания иностранцев на других языках, что обусловлено необходимостью международного туристического взаимодействия и обеспечения доступности туристических услуг для иностранных граждан.

Положение отражает баланс между приоритетом государственного языка и практическими потребностями туристической отрасли.

***Часть 5** закрепляет обязанность государства содействовать созданию и распространению произведений культуры и искусства на государственном языке.*

Данная норма определяет одно из направлений государственной языковой и культурной политики, связанное с поддержкой национального культурного продукта.

Поддержка произведений культуры и искусства на государственном языке может осуществляться посредством финансирования, организационной помощи, развития культурных учреждений, поддержки издательской и кинематографической деятельности, проведения конкурсов и иных мер государственной поддержки.

Норма направлена на развитие культурного потенциала государственного языка, сохранение национального культурного наследия и укрепление духовного единства общества.).

Глава 7. Использование государственного языка в средствах массовой информации

Статья 20. Государственный язык в сфере телевидения и радиовещания

1. Телерадиоорганизации осуществляют вещание телерадиоканалов на государственном и официальном языках.

2. Обязательный (минимальный) объем вещания на государственном языке для телерадиоорганизаций должен быть не менее 60 процентов и порядок вещания устанавливается Законом Кыргызской Республики "О телевидении и радиовещании".

3. Если язык оригинала (или дублирования) телерадиопрограммы и/или телерадиопередачи не является государственным, такие телерадиопрограммы и телерадиопередачи транслируются при условии дублирования их на государственном языке.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 20:

Статья 20 *регулирует вопросы использования государственного языка в сфере телевидения и радиовещания. Нормы статьи направлены на обеспечение функционирования государственного языка в информационном пространстве, развитие национального медиаконтента и расширение доступа населения к информации на государственном языке.*

Часть 1 *устанавливает, что телерадиоорганизации осуществляют вещание телерадиоканалов на государственном и официальном языках.*

Данная норма определяет общие принципы языковой политики в сфере телевидения и радиовещания и направлена на обеспечение баланса между использованием государственного и официального языков в средствах массовой информации.

Использование государственного языка в телерадиовещании способствует развитию национального информационного пространства, укреплению статуса кыргызского языка и расширению его применения в сфере массовых коммуникаций.

Одновременно использование официального языка обеспечивает доступность информации для различных категорий населения.

Часть 2 *устанавливает обязательный минимальный объем вещания на государственном языке для телерадиоорганизаций.*

Норма предусматривает, что доля вещания на государственном языке должна составлять не менее 60 процентов общего объема вещания.

Данное положение направлено на обеспечение доминирующего присутствия государственного языка в теле- и радиоэфире, развитие национального медиаконтента и поддержку производства программ на кыргызском языке.

Одновременно данная часть содержит отсылку к Закону Кыргызской Республики «О телевидении и радиовещании», которым определяется порядок вещания и механизмы реализации установленного требования.

Такое регулирование обеспечивает системное и детализированное правовое регулирование языковых требований в сфере телерадиовещания.

Часть 3 *регулирует порядок трансляции телерадиопрограмм и телерадиопередач, язык оригинала или дублирования которых не является государственным языком.*

Норма устанавливает, что такие программы и передачи могут транслироваться только при условии их дублирования на государственном языке.

Данное положение направлено на обеспечение доступности аудиовизуальной информации на государственном языке, расширение его использования в медиасфере и укрепление его роли как языка массовой коммуникации.

Требование о дублировании также способствует развитию профессионального перевода и производства медиаконтента на кыргызском языке.

Норма обеспечивает сочетание открытости информационного пространства для иностранных и иноязычных программ с необходимостью защиты и развития государственного языка.).

Статья 21. Обеспечение функционирования государственного языка в средствах массовой информации

1. Все средства массовой информации, функционирующие на государственном языке (телевидение, радио, издательства, органы печати), обязаны соблюдать нормы кыргызского литературного языка.

2. Телерадиокомпании независимо от форм собственности не менее 60 процентов своих передач ведут на государственном языке.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 21:

Статья 21 *регулирует вопросы соблюдения норм государственного языка в деятельности средств массовой информации и определяет требования к объему вещания на государственном языке. Нормы статьи направлены на развитие кыргызского языка в*

информационном пространстве, обеспечение качества публичной речи и укрепление статуса государственного языка в сфере массовых коммуникаций.

***Часть 1** устанавливает обязанность всех средств массовой информации, функционирующих на государственном языке, соблюдать нормы кыргызского литературного языка.*

Данная норма распространяется на телевидение, радио, издательства, печатные органы и иные средства массовой информации, использующие государственный язык в своей деятельности.

Под соблюдением норм кыргызского литературного языка понимается соблюдение орфоэпических, орфографических, грамматических, стилистических и лексических правил кыргызского языка.

Норма направлена на обеспечение качества публичной информационной продукции, формирование единого литературного стандарта государственного языка и повышение культуры речи в обществе.

Средства массовой информации, обладая значительным влиянием на формирование языковой среды, выполняют важную функцию по распространению и развитию норм кыргызского литературного языка.

***Часть 2** устанавливает обязательный минимальный объем передач на государственном языке для телерадиокомпаний независимо от формы собственности.*

Норма предусматривает, что не менее 60 процентов передач должны вестись на государственном языке.

Данное положение направлено на обеспечение устойчивого присутствия государственного языка в теле- и радиоэфире, развитие национального медиаконтента и расширение доступа населения к информации на кыргызском языке.

Распространение требования на телерадиокомпании всех форм собственности свидетельствует о едином подходе государства к обеспечению функционирования государственного языка в информационной сфере.

Норма также способствует стимулированию производства программ, передач и иных медиапродуктов на государственном языке и укреплению его роли как языка общественной коммуникации.).

Статья 22. Государственный язык в сфере печатных средств массовой информации

Печатные средства массовой информации в Кыргызской Республике издаются на государственном и официальном языках.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 22:

***Статья 22** регулирует вопросы использования государственного и официального языков в сфере печатных средств массовой информации Кыргызской Республики.*

Норма устанавливает, что печатные средства массовой информации издаются на государственном и официальном языках. Данное положение направлено на обеспечение функционирования государственного языка в информационном пространстве и одновременно на сохранение доступности печатной информации для различных категорий населения.

Использование государственного языка в печатных средствах массовой информации способствует развитию кыргызского языка как языка общественно-политической, культурной и информационной коммуникации, расширению сферы его применения и формированию единого информационного пространства страны.

Одновременно использование официального языка обеспечивает реализацию принципов языкового многообразия и доступности информации.

Норма также создает правовые условия для развития издательской деятельности, журналистики и публицистики на государственном языке, а также способствует укреплению норм кыргызского литературного языка в публичной письменной речи.).

Глава 8. Использование государственного языка в сфере книгоиздания, пользовательских интерфейсов и публичных мероприятий

Статья 23. Государственный язык в сфере книгоиздания и книгораспространения

Государство для обучения учащихся в общеобразовательных и дошкольных образовательных организациях оказывает содействие в издании и распространении произведений кыргызской литературы, в переводе и издании иностранной литературы на государственный язык, в том числе в формате, доступном для лиц с ограниченными возможностями зрения (в аудиоформате или шрифте Брайля).

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 23:

Статья 23 *регулирует вопросы государственной поддержки книгоиздания и книгораспространения на государственном языке в сфере образования. Норма направлена на развитие кыргызского языка как языка литературы, образования и культурного просвещения, а также на обеспечение доступности литературных произведений для обучающихся.*

Статья устанавливает обязанность государства содействовать изданию и распространению произведений кыргызской литературы для использования в общеобразовательных и дошкольных образовательных организациях.

Данное положение направлено на поддержку национальной литературы, формирование языковой и культурной среды в системе образования, а также воспитание обучающихся на основе национальных духовно-культурных ценностей.

Одновременно норма предусматривает государственное содействие переводу и изданию иностранной литературы на государственный язык. Это способствует развитию переводческой деятельности, обогащению кыргызского языка современной научной, художественной и образовательной лексикой, а также расширению доступа населения к мировому литературному наследию на государственном языке.

Особое значение имеет положение о доступности литературы для лиц с ограниченными возможностями зрения. Норма предусматривает возможность издания произведений в аудиоформате или с использованием шрифта Брайля.

Данное положение направлено на обеспечение равного доступа к образованию и культурным ценностям, соответствует принципам инклюзивности и социальной защиты лиц с инвалидностью.

В целом статья закрепляет важную роль государства в поддержке книгоиздания и распространения литературы на государственном языке как одного из ключевых инструментов развития образования, культуры и языковой политики Кыргызской Республики.).

Статья 24. Государственный язык в сфере пользовательских интерфейсов компьютерных программ и веб-сайтов

1. Компьютерная программа с пользовательским интерфейсом, который реализуется в Кыргызской Республике, должна иметь интерфейс на государственном языке.

2. В работе государственных органов, органов местного самоуправления, предприятий, учреждений и организаций всех форм собственности в обязательном порядке используются компьютерные программы с пользовательским интерфейсом на государственном языке.

3. При закупке компьютерных программ для государственных органов, органов местного самоуправления, предприятий, учреждений и организаций всех форм собственности обязательным условием является наличие пользовательского интерфейса на государственном языке.

4. Интернет-ресурсы (в том числе веб-сайты, веб-страницы в социальных сетях) государственных органов, органов местного самоуправления, предприятий, учреждений и организаций всех форм собственности, а также субъектов хозяйствования, реализующих товары и услуги в Кыргызской Республике и зарегистрированных в Кыргызской Республике, создаются на государственном языке. Наряду с версией интернет-ресурса на государственном языке могут существовать версии на других языках. Версия интернет-ресурса на государственном языке должна содержать объем информации не меньше, чем объем информации на другом языке.

5. Мобильные приложения государственных органов, органов местного самоуправления, средств массовой информации, а также субъектов хозяйствования, зарегистрированных и реализующих товары и услуги в Кыргызской Республике, должны иметь версию пользовательского интерфейса на государственном языке.

6. Требования настоящей статьи не распространяются на языки программирования.

7. Государство обязуется финансировать адаптацию компьютерных и мобильных программ экранного доступа, используемых лицами с нарушениями зрения, для чтения на государственном языке.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 24:

Статья 24 *регулирует вопросы использования государственного языка в цифровой среде, включая пользовательские интерфейсы компьютерных программ, веб-сайты, интернет-ресурсы и мобильные приложения. Нормы статьи направлены на обеспечение полноценного функционирования государственного языка в условиях цифровизации и развития информационных технологий.*

Часть 1 *устанавливает, что компьютерная программа с пользовательским интерфейсом, реализуемая в Кыргызской Республике, должна иметь интерфейс на государственном языке.*

Данная норма направлена на обеспечение доступности цифровых технологий для пользователей государственного языка и развитие кыргызского языка в сфере информационных технологий.

Под пользовательским интерфейсом понимаются меню, команды, системные сообщения, элементы управления и иные средства взаимодействия пользователя с программой.

Положение способствует формированию цифровой среды на государственном языке и расширению его функционального применения в современной технологической сфере.

Часть 2 *предусматривает обязательное использование в деятельности государственных органов, органов местного самоуправления, предприятий, учреждений и организаций компьютерных программ с пользовательским интерфейсом на государственном языке.*

Норма направлена на обеспечение функционирования государственного языка в официальной цифровой коммуникации и административной деятельности.

Использование программного обеспечения на государственном языке способствует унификации электронного документооборота, развитию профессиональной терминологии на кыргызском языке и повышению эффективности применения государственного языка в цифровой сфере.

Часть 3 *устанавливает требования к закупке компьютерных программ для государственных органов, органов местного самоуправления, предприятий, учреждений и организаций.*

Норма предусматривает, что обязательным условием закупки является наличие пользовательского интерфейса на государственном языке.

Данное положение направлено на обеспечение реализации государственной языковой политики при цифровизации государственных и общественных процессов, а также на стимулирование разработчиков программного обеспечения к созданию локализованных версий программных продуктов на кыргызском языке.

Часть 4 *регулирует вопросы использования государственного языка в интернет-ресурсах.*

Норма устанавливает, что интернет-ресурсы государственных органов, органов местного самоуправления, предприятий, учреждений, организаций всех форм собственности, а также субъектов хозяйствования, зарегистрированных и реализующих товары и услуги в Кыргызской Республике, создаются на государственном языке.

К таким ресурсам относятся веб-сайты, веб-страницы в социальных сетях и иные формы цифрового представления информации.

Одновременно допускается существование версий интернет-ресурсов на других языках. Однако версия на государственном языке должна содержать объем информации не меньший, чем версии на иных языках.

Данное положение обеспечивает равный доступ пользователей к информации на государственном языке и предотвращает формальное или неполное использование кыргызскоязычных версий интернет-ресурсов.

Часть 5 *устанавливает требования к мобильным приложениям государственных органов, органов местного самоуправления, средств массовой информации и субъектов хозяйствования.*

Норма предусматривает обязательное наличие версии пользовательского интерфейса на государственном языке.

Положение направлено на обеспечение доступности мобильных цифровых сервисов для пользователей государственного языка и развитие кыргызского языка в мобильной цифровой среде.

***Часть 6** устанавливает, что требования данной статьи не распространяются на языки программирования.*

Данная норма обусловлена международным характером языков программирования и особенностями разработки программного обеспечения.

Положение разграничивает пользовательский интерфейс программ, подлежащий локализации на государственном языке, и технические языки программирования, которые являются универсальными средствами создания программных продуктов.

***Часть 7** закрепляет обязанность государства финансировать адаптацию компьютерных и мобильных программ экранного доступа для лиц с нарушениями зрения.*

Норма предусматривает обеспечение возможности чтения информации на государственном языке с использованием специализированных программ экранного доступа.

Данное положение направлено на создание доступной цифровой среды для лиц с инвалидностью, обеспечение равного доступа к информации и реализацию принципов инклюзивности.

Поддержка адаптации таких программ способствует развитию технологий доступности на государственном языке и расширению возможностей участия лиц с нарушениями зрения в общественной и информационной жизни.).

Статья 25. Государственный язык в сфере публичных мероприятий

1. В Кыргызской Республике публичные мероприятия (съезды, сессии, конференции, собрания, выставки, семинары, тренинги, дискуссии, форумы, совещания, переговоры и другие мероприятия), проводимые и организуемые государственными органами, органами местного самоуправления, государственными учреждениями и организациями, а также субъектами хозяйствования, владельцами (учредителями, участниками, акционерами) которых является государство или территориальная община, проводятся на государственном языке, в случаях, предусмотренных законодательством Кыргызской Республики, - на официальном языке.

Это положение не распространяется на мероприятия, организованные специально для иностранцев и/или лиц без гражданства.

2. В случае использования в публичном мероприятии другого языка организатор обязан обеспечить его синхронный или последовательный перевод на государственный язык.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 25:

***Статья 25** регулирует порядок использования государственного языка при проведении публичных мероприятий в Кыргызской Республике. Нормы статьи направлены на обеспечение функционирования государственного языка в общественно-политической, деловой и организационной деятельности, а также на создание условий для полноценного участия граждан в публичной коммуникации.*

***Часть 1** устанавливает, что публичные мероприятия, проводимые государственными органами, органами местного самоуправления, государственными учреждениями и организациями, а также субъектами хозяйствования с государственным участием, проводятся на государственном языке.*

Под публичными мероприятиями понимаются съезды, сессии, конференции, собрания, выставки, семинары, тренинги, дискуссии, форумы, совещания, переговоры и иные аналогичные мероприятия.

Данная норма направлена на обеспечение использования государственного языка как основного языка официальной и публичной коммуникации в деятельности государственных и связанных с государством организаций.

Одновременно предусматривается возможность использования официального языка в случаях, установленных законодательством Кыргызской Республики. Это позволяет учитывать особенности отдельных сфер деятельности и обеспечивать доступность информации для различных категорий участников мероприятий.

Во втором абзаце данной части закрепляется исключение для мероприятий, специально организованных для иностранцев и (или) лиц без гражданства. Такое положение обусловлено необходимостью международного сотрудничества, дипломатического взаимодействия, туристической, образовательной и иной международной деятельности.

***Часть 2** регулирует порядок использования других языков при проведении публичных мероприятий.*

Норма устанавливает, что при использовании другого языка организатор обязан обеспечить синхронный или последовательный перевод на государственный язык.

Данное положение направлено на обеспечение доступности информации для участников мероприятий, владеющих государственным языком, и на соблюдение принципа приоритетного использования государственного языка в публичной сфере.

Обязанность обеспечения перевода возлагается на организатора мероприятия, что способствует созданию равных условий участия и эффективной коммуникации между участниками.

Норма также обеспечивает баланс между использованием государственного языка и возможностью участия в мероприятиях лиц, использующих другие языки.).

Глава 9. Использование государственного языка в сфере рекламы, транспорта и обслуживания потребителей

Статья 26. Государственный язык в сфере рекламы

1. Реклама на территории Кыргызской Республики распространяется на государственном и официальном языках.

2. Наружная реклама на территории городов, айылных аймаков и других территориях в виде плакатов, стендов, световых табло и иных технических средств оформляется сначала на государственном языке, затем на официальном языке.

Текст рекламы, подготовленный на государственном языке, должен быть согласован с исполнительным органом местного самоуправления на предмет соответствия требованиям законодательства о языке и правилам орфографии.

Размер шрифта текста на официальном языке по величине должен быть меньше размера шрифта текста на государственном языке и размещаться справа или внизу.

3. В рекламных текстах зарегистрированные в установленном порядке товарные знаки (знаки обслуживания), слоговые литеры в типографском наборе (логотипы) могут приводиться на языке оригинала.

4. В письменных и устных текстах рекламы должны четко соблюдаться нормы кыргызского литературного языка (орфоэпические и орфографические правила).

(В редакции конституционного Закона КР от 9 августа 2025 года N 194)

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 26:

***Статья 26** регулирует порядок использования государственного языка в рекламной деятельности на территории Кыргызской Республики. Нормы статьи направлены на обеспечение приоритетного использования государственного языка в рекламном пространстве, формирование единой языковой среды и соблюдение норм кыргызского литературного языка в публичной информации.*

***Часть 1** устанавливает, что реклама на территории Кыргызской Республики распространяется на государственном и официальном языках.*

Данная норма определяет общий языковой режим рекламной деятельности и направлена на обеспечение доступности рекламной информации для населения.

Использование государственного языка в рекламе способствует расширению сферы его применения в общественной и экономической жизни, укреплению его статуса и формированию национального информационного пространства.

Одновременно использование официального языка обеспечивает возможность восприятия рекламной информации широким кругом потребителей.

***Часть 2** регулирует порядок оформления наружной рекламы.*

Норма предусматривает, что наружная реклама в виде плакатов, стендов, световых табло и иных технических средств оформляется сначала на государственном языке, затем — на официальном языке.

Данное положение закрепляет приоритет государственного языка в визуальном информационном пространстве Кыргызской Республики.

Особое значение имеет требование о согласовании текста рекламы на государственном языке с исполнительным органом местного самоуправления на предмет соответствия законодательству о языке и правилам орфографии.

Это направлено на обеспечение грамотного использования государственного языка, предотвращение языковых ошибок и соблюдение единых языковых стандартов в публичной рекламе.

Норма также устанавливает требования к размещению текста: размер шрифта на официальном языке должен быть меньше текста на государственном языке и размещаться справа либо внизу. [Примечание: Обычно в дизайнерской практике допустимым считается уменьшение шрифта другого языка примерно на 10–20 % по сравнению с текстом на государственном языке.

Например: государственный язык — 20 pt, а другой язык — 18 – 19 pt.

Слишком незначительное различие (например, 20 pt и 19.5 pt) может быть расценено как формальное соблюдение требования закона, поскольку визуальный приоритет фактически отсутствует.

В то же время чрезмерное уменьшение, затрудняющее чтение текста на другом языке, также нежелательно, поскольку может нарушать принцип доступности информации.

Таким образом, при применении нормы рекомендуется соблюдать баланс:
государственный язык должен быть главным визуально;
другой язык – дополнительным, но читаемым и полноценным по содержанию.]

Данные положения обеспечивают визуальный приоритет государственного языка в наружной рекламе.

***Часть 3** устанавливает особенности использования зарегистрированных товарных знаков, знаков обслуживания и логотипов в рекламных текстах.*

Норма допускает использование таких обозначений на языке оригинала.

Данное положение обусловлено необходимостью соблюдения законодательства об интеллектуальной собственности, сохранения оригинального написания зарегистрированных обозначений и обеспечения их узнаваемости.

Норма соответствует международной практике защиты товарных знаков и исключает необходимость их перевода или изменения при использовании в рекламе.

***Часть 4** закрепляет обязанность соблюдения норм кыргызского литературного языка в письменных и устных рекламных текстах.*

Под такими нормами понимаются орфоэпические и орфографические правила кыргызского языка.

Данная норма направлена на повышение культуры публичной речи, обеспечение грамотного использования государственного языка и формирование единых языковых стандартов в рекламной деятельности.

Реклама, являясь важным элементом информационного пространства и массовой коммуникации, оказывает значительное влияние на языковую среду общества, поэтому соблюдение норм литературного языка имеет важное значение для развития и сохранения культуры государственного языка.).

Статья 27. Государственный язык в сфере транспорта

1. Услуги в сфере транспорта в Кыргызской Республике предоставляются на государственном и официальном языках.

2. Во всех видах пассажирского транспорта, на железнодорожных вокзалах, автовокзалах, в аэропортах информация, объявления, сообщения, надписи, справочные уведомления подаются на государственном языке и могут дублироваться на официальном языке.

3. Языком диспетчерских служб и связи на всех видах транспорта, а также обслуживания пассажиров в транспорте являются государственный и официальный языки, кроме случаев использования официально признанного языка в международных маршрутах.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 27:

Статья 27 *регулирует использование государственного языка в сфере транспортного обслуживания и транспортной инфраструктуры Кыргызской Республики. Нормы статьи направлены на обеспечение доступности транспортных услуг, функционирования государственного языка в общественной сфере и создания единой информационной среды для пассажиров.*

Часть 1 *устанавливает, что услуги в сфере транспорта в Кыргызской Республике предоставляются на государственном и официальном языках.*

Данная норма распространяется на деятельность организаций и служб, осуществляющих пассажирские и иные транспортные услуги.

Положение направлено на обеспечение доступности транспортного обслуживания для населения, создание условий для полноценного использования государственного языка в общественной сфере и реализацию языковых прав граждан.

Одновременное использование государственного и официального языков способствует эффективной коммуникации между перевозчиками, работниками транспортной сферы и пассажирами.

Часть 2 *регулирует порядок предоставления информации в пассажирском транспорте и на объектах транспортной инфраструктуры.*

Норма предусматривает, что во всех видах пассажирского транспорта, а также на железнодорожных вокзалах, автовокзалах и в аэропортах информация, объявления, сообщения, надписи и справочные уведомления подаются на государственном языке. При этом допускается их дублирование на официальном языке.

Данное положение направлено на обеспечение приоритетного использования государственного языка в публичной транспортной информации и создание удобной и понятной информационной среды для граждан.

Норма также способствует унификации транспортной навигации и повышению качества обслуживания пассажиров.

Часть 3 *устанавливает языковой режим работы диспетчерских служб, транспортной связи и обслуживания пассажиров.*

Норма предусматривает использование государственного и официального языков в деятельности диспетчерских служб и при обслуживании пассажиров на всех видах транспорта.

Одновременно допускается использование официально признанного языка в международных маршрутах.

Данное исключение обусловлено необходимостью обеспечения международного транспортного сообщения, соблюдения международных стандартов транспортной коммуникации и безопасности перевозок.

Норма направлена на обеспечение эффективного функционирования транспортной системы Кыргызской Республики при сохранении приоритетного использования государственного языка в сфере транспортного обслуживания.).

Статья 28. Государственный язык в сфере обслуживания потребителей

1. Предприятия, учреждения и организации всех форм собственности, физические лица - предприниматели, другие субъекты хозяйствования, обслуживающие потребителей, предоставляют услуги и информацию на государственном языке. Наряду с государственным языком информация может быть повторена на официальном языке.

2. На территории Кыргызской Республики информация о товарах (услугах), в том числе через интернет-магазины и интернет-каталоги, предоставляется на государственном и официальном языках. Такая информация может дублироваться на любом другом языке.

3. Обязательный (минимальный) объем аудиовизуальных и (или) музыкальных и иных передач и голосовых вещаний на государственном языке субъектами, указанными в части 1 настоящей статьи, не должен быть менее 60 процентов.

(В редакции конституционного Закона КР от 9 августа 2025 года N 194)

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 28:

Статья 28 *регулирует использование государственного языка в сфере обслуживания потребителей, предоставления информации о товарах и услугах, а также в аудиовизуальном сопровождении деятельности субъектов обслуживания. Нормы статьи направлены на обеспечение прав потребителей на получение информации на государственном языке и расширение его использования в сфере торговли и услуг.*

Часть 1 *устанавливает обязанность предприятий, учреждений, организаций всех форм собственности, индивидуальных предпринимателей и иных субъектов хозяйствования предоставлять услуги и информацию на государственном языке.*

Данная норма распространяется на все субъекты, осуществляющие обслуживание потребителей на территории Кыргызской Республики.

Положение направлено на обеспечение доступности услуг и информации для граждан, укрепление статуса государственного языка в сфере обслуживания и формирование единой языковой среды в торгово-сервисной деятельности.

Одновременно допускается повторение информации на официальном языке, что обеспечивает удобство коммуникации и учет языкового многообразия населения.

Часть 2 *регулирует порядок предоставления информации о товарах и услугах, в том числе посредством интернет-магазинов и интернет-каталогов.*

Норма устанавливает обязательность предоставления такой информации на государственном и официальном языках.

Данное положение направлено на защиту прав потребителей, обеспечение доступности информации о товарах и услугах в цифровой среде и развитие государственного языка в электронной коммерции.

Допускается также дублирование информации на иных языках, что обусловлено необходимостью международной торговли, туристической деятельности и взаимодействия с иностранными потребителями.

Норма способствует формированию полноценного цифрового пространства на государственном языке.

Часть 3 *устанавливает минимальный объем аудиовизуальных, музыкальных и иных передач и голосовых вещаний на государственном языке для субъектов, осуществляющих обслуживание потребителей.*

Норма предусматривает, что такой объем должен составлять не менее 60 процентов.

Данное положение направлено на обеспечение приоритетного присутствия государственного языка в звуковом и аудиовизуальном сопровождении объектов торговли, общественного питания, сферы услуг и иных мест обслуживания потребителей.

Требование способствует расширению использования государственного языка в повседневной общественной коммуникации, формированию языковой среды и поддержке национального культурного контента.).

Глава 10. Использование государственного языка в иных публичных сферах

Статья 29. Государственный язык в сфере телекоммуникаций и почтовой связи

Почтовая и телеграфная корреспонденция на территории Кыргызской Республики оформляется на государственном языке, а в необходимых случаях - на официальном языке. Адрес корреспонденции, направляемой за пределы республики, указывается на языке страны назначения с повторением на государственном языке.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 29:

Статья 29 *регулирует порядок использования государственного языка при оформлении почтовой и телеграфной корреспонденции на территории Кыргызской Республики. Норма направлена на обеспечение функционирования государственного языка в сфере коммуникаций и официального обмена информацией.*

Статья устанавливает, что почтовая и телеграфная корреспонденция на территории Кыргызской Республики оформляется на государственном языке, а при необходимости (в необходимых случаях) – на официальном языке.

Данное положение закрепляет государственный язык как основной язык официальной переписки и коммуникации внутри страны. Одновременно возможность использования официального языка обеспечивает доступность услуг связи и учет языковых потребностей граждан (См. Примечание).

Норма распространяется на оформление адресных данных, сопроводительных сведений и иной информации, связанной с отправлением и доставкой корреспонденции.

Во второй части статьи устанавливаются специальные требования к корреспонденции, направляемой за пределы Кыргызской Республики.

Адрес такой корреспонденции должен указываться на языке страны назначения с повторением на государственном языке.

Данное положение обусловлено необходимостью обеспечения международного почтового обмена, правильной идентификации адреса получателя и соблюдения международных правил почтовой связи.

Одновременно повторение адреса на государственном языке обеспечивает сохранение его использования в официальной документации и коммуникации.

Норма направлена на сочетание требований международного взаимодействия с обеспечением функционирования государственного языка в сфере телекоммуникаций и почтовой связи Кыргызской Республики.).

[Примечание: Приоритет государственного языка: Вся корреспонденция внутри страны по умолчанию оформляется на кыргызском языке. Это касается адресов, бланков и текста сообщений.

Использование официального языка: Официальный язык (русский) применяется только «в необходимых случаях». Это гибкая правовая оговорка, которая обычно означает ситуации, когда отправитель не владеет государственным языком в достаточной мере, или если это необходимо для защиты прав граждан на получение и понимание информации.

Международная корреспонденция: Если письмо отправляется за пределы Кыргызской Республики, адрес пишется на языке страны назначения. В этом случае требуется обязательное дублирование адреса на государственном (кыргызском) языке.].

Статья 30. Государственный язык в сфере спорта

1. Спортивные мероприятия, в том числе международные, проводятся в Кыргызской Республике на государственном языке, в необходимых случаях на официальном языке.

Специальные международные термины, употребляемые в отдельных видах спорта, могут использоваться без перевода.

2. Информационные и другие объявления во время проведения спортивного мероприятия выполняются на государственном и официальном языках.

3. Входные билеты для посещения спортивных соревнований, другая информационная продукция о спортивных соревнованиях изготавливаются на государственном языке, в необходимых случаях - официальном языке.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 30:

***Статья 30** регулирует использование государственного языка в сфере спорта, включая в спортивных мероприятиях, соревнованиях и др. Нормы статьи направлены на укрепление статуса государственного языка в сфере спорта и обеспечение доступности спортивной информации для населения.*

***Часть 1** устанавливает, что спортивные мероприятия, включая международные, проводятся в Кыргызской Республике на государственном языке, а при необходимости – на официальном языке.*

Данная норма закрепляет государственный язык как основной язык организации и проведения спортивных мероприятий. Это касается церемоний открытия и закрытия, официальных выступлений, объявлений и иной организационной коммуникации.

Одновременно допускается использование официального языка, что обеспечивает удобство взаимодействия с участниками и зрителями, а также учет языкового многообразия.

Особо оговаривается возможность использования международных спортивных терминов без перевода. Это обусловлено универсальностью спортивной терминологии и необходимостью соответствия международным правилам и стандартам спортивных организаций.

***Часть 2** регулирует язык информационных и иных объявлений во время проведения спортивных мероприятий.*

Норма предусматривает обязательное использование государственного и официального языков при озвучивании информации для зрителей и участников соревнований.

Данное положение направлено на обеспечение доступности информации, оперативного информирования участников и зрителей, а также на формирование языковой среды, в которой государственный язык имеет приоритетное значение.

Использование двух языков способствует более широкому охвату аудитории и эффективной коммуникации на спортивных мероприятиях.

***Часть 3** устанавливает требования к оформлению входных билетов и иной информационной продукции, связанной со спортивными соревнованиями.*

Норма предусматривает, что такие материалы изготавливаются на государственном языке, а при необходимости – также на официальном языке.

Данное положение направлено на обеспечение единообразия информационного сопровождения спортивных мероприятий и расширение сферы использования государственного языка в публичной и организационной деятельности спортивных учреждений.

Использование государственного языка в билетах и информационной продукции способствует его визуальному присутствию и укреплению его статуса как языка официальной коммуникации.).

Статья 31. Государственный язык в уведомлениях для всеобщего ознакомления

1. Уведомления для всеобщего ознакомления (объявления, прейскуранты, указатели, вывески, сообщения, надписи и другая публично размещенная текстовая, визуальная информация, которая используется или может использоваться для информирования неограниченного круга лиц о товарах, работах, услугах определенных субъектов, должностных и служебных лиц предприятий или учреждений) оформляются сначала на государственном языке, затем на официальном языке.

2. К уведомлениям для всеобщего ознакомления также относятся вывески на зданиях юридических и физических лиц, информационные вывески о режиме работы и правилах обслуживания потребителей, объявления или извещения об изменении места нахождения юридического или физического лица, номера телефонов и другие сведения о юридическом и физическом лице, таблички, предупреждающие об особенностях работ на данной территории, прочие информационные сведения, не содержащие рекламу товаров, идей и начинаний.

(В редакции конституционного Закона КР от 9 августа 2025 года N 194)

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 31:

***Статья 31** регулирует использование государственного языка при оформлении публичной информации, предназначенной для неограниченного круга лиц. Нормы статьи направлены на обеспечение приоритетного применения государственного языка в визуальной городской и общественной среде, а также на унификацию требований к оформлению публичных уведомлений.*

***Часть 1** устанавливает порядок оформления уведомлений для всеобщего ознакомления.*

К таким уведомлениям относятся объявления, прейскуранты, указатели, вывески, сообщения, надписи и иная публично размещенная текстовая и визуальная информация, предназначенная для информирования неограниченного круга лиц о товарах, работах, услугах и деятельности субъектов хозяйствования и должностных лиц.

Норма предусматривает, что такие уведомления оформляются сначала на государственном языке, затем – на официальном языке.

Данное положение закрепляет приоритет государственного языка в публичном пространстве и обеспечивает его визуальное доминирование в информационной среде. Одновременно допускается использование официального языка, что способствует доступности информации для различных категорий населения и повышает эффективность коммуникации.

***Часть 2** раскрывает содержание понятия «уведомления для всеобщего ознакомления» и определяет их виды.*

Данная норма направлена на разграничение уведомлений и рекламной информации, что имеет значение для правильного применения языковых требований, установленных законодательством.

Включение широкого перечня таких уведомлений обеспечивает единообразное регулирование визуальной информации в общественном пространстве и способствует укреплению роли государственного языка в повседневной жизни общества.).

Глава 11. Обязанность владеть государственным языком

Статья 32. Лица, которые обязаны владеть государственным языком, использовать его при исполнении служебных обязанностей

1. Следующие лица обязаны владеть государственным языком и использовать его при исполнении служебных обязанностей:

1) государственные и муниципальные служащие, перечень которых установлен в Реестре государственных и муниципальных должностей Кыргызской Республики;

2) депутаты Жогорку Кенеша Кыргызской Республики, депутаты местных кенешей;

3) служащие Национального банка Кыргызской Республики;

4) лица офицерского и начальствующего (среднего и высшего) состава органов внутренних дел и других правоохранительных органов, должностные лица других органов, которым присваиваются специальные звания;

5) лица рядового, сержантского и старшинского состава органов внутренних дел и других правоохранительных органов, которым присваиваются специальные звания;

6) судьи;

7) прокуроры;

8) адвокаты;

См.:

Решение Конституционного Суда КР от 8 мая 2024 года

9) нотариусы;

10) руководители, сотрудники учебных заведений всех форм собственности;

11) педагогические, научно-педагогические и научные работники, кроме иностранцев или лиц без гражданства, которые приглашены в учреждения образования и/или научные учреждения и работают на временной основе как научные, педагогические, научно-педагогические работники или преподаватели иностранного языка;

12) медицинские работники государственных и муниципальных учреждений здравоохранения;

13) должностные и служебные лица предприятий, учреждений и организаций государственной и муниципальной форм собственности, не определенные в подпунктах 1-12 части 1 настоящей статьи, кроме лиц, которые не являются гражданами Кыргызской Республики.

2. Лица, указанные в части 1 настоящей статьи, обязаны знать государственный язык в объеме, необходимом для исполнения своих должностных обязанностей (уметь устанавливать коммуникативную связь на государственном языке, в ситуациях и сферах повседневно-бытовой, социально-культурной, в учебной и профессиональной (официально-деловой) сферах).

3. Законами Кыргызской Республики могут устанавливаться аналогичные требования для иных граждан Кыргызской Республики, а также для иностранных граждан и лиц без гражданства, имеющих намерение приобрести гражданство Кыргызской Республики или прибывающих для постоянного проживания в Кыргызскую Республику.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 32:

***Статья 32** устанавливает круг лиц, обязанных владеть государственным языком и использовать его при исполнении служебных обязанностей, а также определяет минимальный уровень владения языком и возможность расширения данного требования законодательством. Норма направлена на обеспечение эффективного функционирования государственного языка в публичной сфере и системе государственного управления.*

***Часть 1** определяет перечень лиц, обязанных владеть государственным языком и использовать его при исполнении служебных обязанностей.*

К таким лицам относятся лица, перечисленные в данной части указанной статьи 32.

Данная норма направлена на обеспечение функционирования государственного языка в ключевых сферах государственной власти, правосудия, образования, здравоохранения и общественного управления.

Особое значение имеет включение представителей судебной, правоохранительной и образовательной систем, поскольку именно эти сферы оказывают непосредственное влияние на формирование правовой, социальной и культурной среды общества.

Установление языковых требований для адвокатов и нотариусов обусловлено их участием в юридически значимых процедурах и обеспечением прав граждан на получение юридической помощи и нотариальных услуг на государственном языке.

Исключения предусмотрены для иностранных граждан и лиц без гражданства в отдельных категориях, а также для приглашенных иностранных специалистов в сфере образования и науки.

***Часть 2** определяет обязанность владения государственным языком необходимом объеме для указанных в части 1 лиц.*

Норма устанавливает, что владение государственным языком должно быть достаточным для исполнения должностных обязанностей, включая способность устанавливать коммуникативную связь в повседневно-бытовой, социально-культурной, учебной и профессиональной (официально-деловой) сферах.

Данное положение ориентировано не на формальный уровень владения языком, а на практическую способность эффективно использовать его в профессиональной деятельности.

Таким образом, закрепляется функциональный подход к языковой компетенции, предполагающий реальное применение государственного языка в служебной коммуникации.

***Часть 3** предусматривает возможность установления аналогичных требований к владению государственным языком для иных категорий граждан, а также для иностранных граждан и лиц без гражданства, имеющих намерение приобрести гражданство Кыргызской Республики или прибывающих для постоянного проживания.*

Данная норма предоставляет законодательству Кыргызской Республики гибкость в расширении сферы обязательного владения государственным языком в зависимости от общественных потребностей и государственной языковой политики.

Особое значение имеет применение требования к лицам, претендующим на гражданство или постоянное проживание, что связано с необходимостью интеграции в общественную, правовую и культурную среду государства.

Положение направлено на укрепление единого языкового пространства и обеспечение социальной интеграции новых членов общества.).

Статья 33. Требования по уровню владения государственным языком

1. Требования соответствующего уровня владения государственным языком лицами, определенными статьей 32 настоящего конституционного Закона, устанавливаются законами Кыргызской Республики, регулирующими соответствующие сферы их деятельности, и нормативными актами Кабинета Министров Кыргызской Республики.

2. Уровень владения государственным языком удостоверяется сертификатом об уровне владения государственным языком, который выдается уполномоченным государственным органом.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 33:

***Статья 33** регулирует вопросы установления, подтверждения и нормативного закрепления уровня владения государственным языком для лиц, обязанных использовать его при исполнении служебных обязанностей. Нормы статьи направлены на обеспечение единых подходов к языковой компетенции и системного контроля уровня владения государственным языком в публичной сфере.*

***Часть 1** определяет порядок установления требований к уровню владения государственным языком.*

Норма предусматривает, что такие требования для лиц, указанных в статье 32, устанавливаются законами Кыргызской Республики, регулирующими соответствующие сферы деятельности, а также нормативными актами Кабинета Министров Кыргызской Республики.

Данное положение обеспечивает комплексный и отраслевой подход к регулированию языковых требований. Это означает, что конкретные уровни владения государственным языком могут различаться в зависимости от характера профессиональной деятельности, функциональных обязанностей и степени публичности должности.

Таким образом, закрепляется гибкая система нормативного регулирования, позволяющая адаптировать языковые требования к специфике различных сфер – государственной службы, образования, здравоохранения, правосудия и других.

Приведенная ссылка на нормативный акт Кабинета Министров Кыргызской Республики свидетельствует о конкретизации уровней владения языком и их практическом внедрении в систему государственной и муниципальной службы. См.: постановление Кабинета Министров КР от 17 апреля 2025 года № 211 «Об установлении уровней владения государственным языком государственными гражданскими служащими, муниципальными служащими, а также сотрудниками предприятий, учреждений и организаций государственной и муниципальной форм собственности»).

***Часть 2** устанавливает механизм подтверждения уровня владения государственным языком.*

Норма предусматривает, что уровень владения подтверждается специальным сертификатом, который выдается уполномоченным государственным органом.

Данное положение направлено на создание единой системы оценки языковой компетенции, обеспечение объективности и прозрачности процедуры подтверждения знаний государственного языка.

Сертификация позволяет формализовать уровень владения языком, использовать единые критерии оценки и обеспечить сопоставимость результатов для различных категорий лиц.

Указание на уполномоченный государственный орган подчеркивает централизованный характер системы оценки языковых знаний и гарантирует государственный контроль за качеством и достоверностью выдаваемых сертификатов. Уполномоченным органом по сертификации является государственное учреждение «Кыргызтест».

Глава 12. Защита и охрана государственного языка

Статья 34. Обеспечение защиты государственного языка

1. Защита, охрана и развитие государственного языка Кыргызской Республики обеспечивается Президентом Кыргызской Республики, Жогорку Кенешем Кыргызской Республики, Кабинетом Министров Кыргызской Республики, государственными органами, административными ведомствами, государственными администрациями и органами местного самоуправления.

Государственные органы создают необходимые условия для функционирования и развития государственного языка.

2. Кыргызская Республика заботится о сохранении, развитии и изучении родного языка кыргызами, проживающими за пределами республики, в соответствии с принципами международного права.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 34:

***Статья 34** закрепляет систему государственных гарантий защиты, охраны и развития государственного языка Кыргызской Республики, а также определяет роль государственных органов и органов местного самоуправления в реализации языковой политики. Норма направлена на обеспечение институциональной поддержки государственного языка и его устойчивого функционирования во всех сферах общественной жизни.*

***Часть 1** устанавливает, что защита, охрана и развитие государственного языка обеспечиваются высшими государственными органами и органами публичной власти, включая Президента Кыргызской Республики, Жогорку Кенеш, Кабинет Министров, государственные органы, административные ведомства, государственные администрации и органы местного самоуправления.*

Данная норма закрепляет принцип государственной ответственности за сохранение и развитие государственного языка как одного из ключевых элементов национальной идентичности и государственного суверенитета.

Участие всех уровней публичной власти свидетельствует о комплексном и системном характере языковой политики, охватывающей как законодательную, так и исполнительную и местную уровни управления.

Отдельно подчеркивается обязанность государственных органов создавать необходимые условия для функционирования и развития государственного языка. Это включает организационные, правовые, финансовые и методические меры, направленные на расширение сферы его применения, повышение качества использования и развитие языковой инфраструктуры.

***Часть 2** закрепляет обязанность Кыргызской Республики заботиться о сохранении, развитии и изучении родного языка кыргызов, проживающих за пределами государства.*

Данная норма имеет важное значение для поддержания культурных и языковых связей с диаспорой и направлена на сохранение национальной идентичности кыргызского народа за рубежом.

Указание на необходимость соблюдения принципов международного права подчеркивает, что реализация данной политики осуществляется с учетом суверенитета других государств и международных обязательств Кыргызской Республики.

Положение отражает гуманитарный характер государственной языковой политики и стремление к поддержанию культурного единства кыргызского народа независимо от места его проживания.).

Статья 35. Ответственность за нарушение законодательства о государственном языке Кыргызской Республики

Руководители государственных и муниципальных органов, организаций и учреждений всех форм собственности, а также юридические и физические лица несут в соответствии с законодательством Кыргызской Республики ответственность за нарушение и не соблюдение настоящего конституционного Закона и иных законодательных актов, регулирующих сферу государственного языка.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 35:

***Статья 35** устанавливает общий принцип юридической ответственности за нарушение законодательства о государственном языке Кыргызской Республики. Норма направлена на обеспечение обязательности исполнения требований конституционного закона и иных нормативных правовых актов, регулирующих языковую сферу.*

Статья предусматривает, что руководители государственных и муниципальных органов, организаций и учреждений всех форм собственности, а также юридические и физические лица несут ответственность за нарушение и несоблюдение законодательства о государственном языке в соответствии с действующим законодательством Кыргызской Республики.

Данная норма закрепляет универсальный характер ответственности, охватывающий как должностных лиц, так и частных субъектов. Это подчеркивает обязательность соблюдения языкового законодательства для всех участников общественных, административных и хозяйственных отношений.

Особое значение имеет включение руководителей государственных и муниципальных органов и организаций, поскольку именно они несут организационную ответственность за обеспечение функционирования государственного языка в соответствующих структурах.

При этом статья носит отсылочный характер и не устанавливает конкретные виды санкций, а предполагает их применение в рамках административного, гражданского, трудового или иного законодательства Кыргызской Республики.

Таким образом, норма обеспечивает правовой механизм реализации языковой политики государства и служит гарантией исполнения требований законодательства о государственном языке. [Примечание: Ответственность за соблюдение языковых требований предусмотрены в Кодексе Кыргызской Республики о правонарушениях.

В частности, за нарушения норм части 2 статьи 26, статьи 31 данного конституционного Закона применяется статья 107 Кодекса о правонарушениях (размещение на территории городских, сельских населенных пунктов наружной рекламы, также наружных вывесок и других визуальных информации на зданиях юридических и физических лиц, не соответствующими требованиям конституционного Закона), в котором дела о

правонарушениях рассматриваются и налагаются взыскания органами местного самоуправления, где субъектами правонарушения являются физические и юридические лица.

В соответствии со статьей 108 Кодекса о правонарушениях КР (Нарушение прав граждан на свободный выбор языка), за нарушение прав граждан на свободный выбор языка либо создание препятствий и ограничений в использовании языка предусмотрено правовая ответственность (санкция) для физических, юридических и должностных лиц, в котором дела о правонарушениях рассматриваются и налагаются взыскания органами внутренних дел.

Санкция статьи 108 Кодекса вытекает из диспозитивной нормы статьи 2 данного конституционного Закона, в котором предусмотрено, что Кыргызская Республика придерживается принципа свободного использования языков представителей всех этносов, проживающих на ее территории, и каждый гражданин Кыргызской Республики имеет право на создание условий для сохранения, изучения и развития своего родного языка.

Указанная санкция в том числе применяется за нарушения прав граждан на свободный выбор государственного языка, и официального языка.

Согласно статье 108[1] Кодекса о правонарушениях КР за нарушение или неисполнение требований законодательства о языке Кыргызской Республики, предусмотрена правовая ответственность для юридических лиц. В соответствии со статьей 466[1] Кодекса дела о вышеуказанных правонарушениях рассматривается и налагается взыскания уполномоченным органом по государственному языку и языковой политике, то есть, Национальной комиссией по государственному языку и языковой политике при Президенте Кыргызской Республики.

Соответствующие главы конституционного Законе Кыргызской Республики «О государственном языке Кыргызской Республики» (главы 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 (за исключением ч. 2 ст. 26 гл. 9) и 10), содержащие диспозитивные нормы, а также соответствующие статьи Закона Кыргызской Республики «Об официальном языке Кыргызской Республики» подпадают под действие указанной статьи 108[1] Кодекса, то есть, применяется санкция согласно данной статье].

Статья 36. Государственная программа развития государственного языка

1. Кабинет Министров Кыргызской Республики утверждает и обеспечивает выполнение государственной программы развития государственного языка.

2. Программа определяет основные стратегические цели и приоритетные задачи государственной политики по поддержке государственного языка в течение соответствующего периода времени, а также меры, которые планируется осуществлять для достижения указанных целей и задач.

3. Программа должна разрабатываться и реализовываться с учетом установленных законом гарантий и льгот, необходимых для удовлетворения потребностей граждан Кыргызской Республики, иностранных граждан и лиц без гражданства в изучении государственного языка, для распространения его использования как в Кыргызской Республике, так и за ее пределами.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 36:

***Статья 36** регулирует порядок формирования и реализации государственной программы развития государственного языка Кыргызской Республики. Норма направлена на обеспечение системного, долгосрочного и целенаправленного развития языковой политики государства.*

***Часть 1** устанавливает, что Кабинет Министров Кыргызской Республики утверждает и обеспечивает выполнение государственной программы развития государственного языка.*

Данная норма закрепляет ключевую роль исполнительной власти в практической реализации языковой политики. Кабинет Министров выступает как орган, ответственный за разработку, утверждение и организацию исполнения программных мероприятий.

Это обеспечивает централизованный подход к планированию и реализации мер по развитию государственного языка, а также координацию деятельности различных государственных органов и учреждений в данной сфере.

***Часть 2** определяет содержание государственной программы развития государственного языка.*

Программа включает стратегические цели и приоритетные задачи государственной политики по поддержке государственного языка на определенный период времени, а также комплекс мероприятий, направленных на их достижение.

Данная норма обеспечивает программно-целевой характер языковой политики, позволяя государству планировать развитие языка на долгосрочной основе, определять конкретные направления работы и оценивать эффективность проводимых мер.

Это способствует системному развитию государственного языка во всех сферах общественной жизни – от образования и государственного управления до культуры, науки и цифровых технологий.

***Часть 3** устанавливает требования к разработке и реализации государственной программы с учетом установленных законом гарантий и льгот.*

Норма направлена на обеспечение доступности изучения государственного языка для различных категорий лиц, включая граждан Кыргызской Республики, иностранных граждан и лиц без гражданства.

Особое значение имеет указание на необходимость создания условий для распространения использования государственного языка как внутри страны, так и за ее пределами.

Данное положение подчеркивает не только внутреннюю, но и внешнюю языковую политику государства, включая поддержку диаспоры, международное культурное сотрудничество и продвижение государственного языка на международной арене.

Таким образом, статья закрепляет комплексный и стратегический подход к развитию государственного языка как важного элемента государственной политики Кыргызской Республики.).

Глава 13. Полномочия уполномоченного государственного органа по государственному языку и языковой политике, терминологической и ономастической комиссий, а также сотрудников, осуществляющих деятельность по обеспечению развития государственного языка

Статья 37. Компетенция уполномоченного государственного органа по государственному языку и языковой политике

1. Уполномоченный государственный орган по государственному языку и языковой политике:

1) обеспечивает реализацию единой государственной политики в области развития государственного языка;

2) осуществляет мониторинг и контроль за соблюдением настоящего конституционного Закона и иных законодательных актов Кыргызской Республики в сфере государственного языка;

3) организует информационное, методическое обеспечение деятельности по реализации единой государственной политики в сфере развития государственного языка;

4) оказывает поддержку деятельности терминологической и ономастической комиссий;

5) утверждает разработанные отраслевые термины на кыргызском языке;

6) оказывает поддержку деятельности уполномоченного органа по определению уровней владения государственным и иными языками в соответствии с уровневой системой "Кыргызтест";

7) осуществляет иные полномочия, предусмотренные настоящим конституционным Законом, иными нормативными правовыми актами Кыргызской Республики, актами Президента Кыргызской Республики и Кабинета Министров Кыргызской Республики.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 37:

***Статья 37** определяет полномочия уполномоченного государственного органа по государственному языку и языковой политике, закрепляя его роль как ключевого института в реализации государственной языковой политики Кыргызской Республики. Норма направлена на институциональное обеспечение функционирования и развития государственного языка.*

***Пункт 1** закрепляет, что уполномоченный орган обеспечивает реализацию единой государственной политики в области развития государственного языка.*

Данная норма определяет координирующую функцию органа, направленную на обеспечение согласованности действий государственных органов и учреждений в сфере языковой политики.

Это позволяет формировать единые подходы к развитию государственного языка во всех сферах общественной жизни.

***Пункт 2** предусматривает осуществление мониторинга и контроля за соблюдением законодательства о государственном языке.*

Данная функция направлена на обеспечение практического исполнения норм законодательства, выявление нарушений и повышение эффективности применения языковых требований.

Контрольный механизм является важным элементом реализации государственной языковой политики и обеспечивает ее обязательный характер.

***Пункт 3** устанавливает обязанность по организационному, информационному и методическому обеспечению деятельности в сфере развития государственного языка.*

Это включает разработку методических материалов, рекомендаций, стандартов и иных инструментов, способствующих единообразному применению государственного языка.

Норма направлена на повышение качества языковой среды и профессионального использования государственного языка.

***Пункт 4** предусматривает поддержку деятельности терминологической и ономастической комиссий.*

Данное положение связано с развитием научной и официальной терминологии на государственном языке, а также регулированием вопросов наименований (ономастики).

Это способствует стандартизации языка и его адаптации к современным социально-экономическим и научно-техническим условиям.

***Пункт 5** закрепляет полномочие по утверждению отраслевых терминов на кыргызском языке.*

Норма направлена на формирование единой терминологической базы в различных сферах деятельности, включая право, экономику, медицину, образование, технику и др.

Это обеспечивает точность и единообразие использования государственного языка в профессиональной среде.

***Пункт 6** предусматривает поддержку деятельности органа, определяющего уровень владения государственным и иными языками в рамках системы «Кыргызтест».*

Данная норма направлена на развитие системы языковой сертификации и оценки языковых компетенций.

Она обеспечивает объективность и стандартизацию оценки знаний государственного языка.

***Пункт 7** закрепляет открытый перечень полномочий уполномоченного органа.*

Он предусматривает возможность выполнения иных функций, установленных законодательством, актами Президента и Кабинета Министров Кыргызской Республики.

Данная норма обеспечивает гибкость правового регулирования и возможность расширения компетенции органа в соответствии с развитием государственной языковой политики.

Общий вывод по статье 37

Статья 37 формирует институциональную основу реализации государственной языковой политики, закрепляя ключевую координирующую, контрольную и методическую роль уполномоченного государственного органа. Это обеспечивает системный подход к развитию и функционированию государственного языка в Кыргызской Республике.

Статья 38. Компетенция терминологической и ономастической комиссий

1. Терминологическая комиссия Кыргызской Республики осуществляет деятельность по разработке, унификации и одобрению терминов на кыргызском языке, касающихся социально-культурной, политической и экономической сфер жизни, различных отраслей науки и технологий.

2. Ономастическая комиссия Кыргызской Республики вырабатывает предложения по уточнению и изменению наименований населенных пунктов, аэропортов, железнодорожных станций, автовокзалов, улиц, физико-географических и иных объектов государственной собственности, восстановлению и сохранению исторических названий как неотъемлемой части

историко-культурного наследия Кыргызской Республики, а также формированию единых методов при наименовании и переименовании административно-территориальных единиц Кыргызской Республики.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 38:

Статья 38 *определяет полномочия терминологической и ономастической комиссий Кыргызской Республики, закрепляя их роль в научно-методическом обеспечении развития государственного языка. Норма направлена на упорядочение терминологии и системы географических и иных наименований, а также на сохранение языкового и культурного наследия.*

Часть 1 *устанавливает компетенцию терминологической комиссии Кыргызской Республики.*

Терминологическая комиссия осуществляет деятельность по разработке, унификации и одобрению терминов на кыргызском языке, охватывающих социально-культурную, политическую, экономическую сферы, а также различные отрасли науки и технологий.

Данная норма направлена на формирование единой и стандартизированной терминологической базы государственного языка. Это особенно важно для обеспечения точности, однозначности и профессиональной пригодности языка в научной, образовательной и официально-деловой сферах.

Унификация терминов способствует предотвращению разночтений, развитию научного стиля кыргызского языка и его адаптации к современным требованиям.

Часть 2 *определяет компетенцию ономастической комиссии Кыргызской Республики.*

Ономастическая комиссия вырабатывает предложения по вопросам наименования и переименования населенных пунктов, транспортных объектов (аэропортов, железнодорожных станций, автовокзалов), улиц, а также физико-географических и иных объектов государственной собственности.

Особое внимание уделяется восстановлению и сохранению исторических названий как части историко-культурного наследия Кыргызской Республики.

Также ономастическая комиссия формирует единые подходы к наименованию и переименованию административно-территориальных единиц, что обеспечивает системность и единообразие в топонимической политике государства.

Данная норма направлена на сохранение исторической памяти, укрепление национальной идентичности и упорядочение географических наименований в соответствии с языковыми и культурными традициями Кыргызской Республики.

Примечание: Согласно Положению о Национальной комиссии по государственному языку и языковой политике при Президенте Кыргызской Республики, утвержденного Указом Президента Кыргызской Республики от 28 июля 2021 года № 319, состав Терминологической и Ономастической комиссий и их положения утверждается председателем указанной Национальной комиссии).

Статья 39. Компетенция сотрудников, осуществляющих деятельность по обеспечению развития государственного языка

1. В целях содействия применению и функционированию кыргызского языка как государственного в государственных органах, органах местного самоуправления, учреждениях, предприятиях и организациях государственной формы собственности в обязательном порядке вводится штатная единица сотрудника или сотрудников в пределах утвержденной штатной численности и фонда оплаты труда с возложением на них обязанностей по развитию государственного языка и проведению лингвистической экспертизы документов на государственном языке.

2. В целях реализации возложенных задач указанные сотрудники осуществляют следующие полномочия:

1) разрабатывают и вносят предложения по обеспечению эффективной реализации программы, направленной на защиту, развитие и функционирование государственного языка в сфере своей деятельности;

2) осуществляют мониторинг исполнения настоящего конституционного Закона, государственных целевых программ по обеспечению развития и функционирования кыргызского языка;

3) редактируют тексты документов на государственном языке, проводят лингвистическую экспертизу на соответствие правилам орфографии кыргызского языка.

3. Уполномоченные сотрудники при выполнении возложенных на них задач в сфере развития государственного языка осуществляют деятельность во взаимодействии с уполномоченным государственным органом по государственному языку и языковой политике.

(КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЕ 39:

Статья 39 *регулирует организационно-кадровые меры по обеспечению функционирования и развития государственного языка в государственных органах и организациях. Норма направлена на институциональное закрепление языковой работы внутри учреждений и повышение качества использования кыргызского языка в официальной документации.*

Часть 1 *устанавливает обязательное введение штатной единицы (или нескольких штатных единиц) сотрудников, ответственных за развитие государственного языка, в государственных органах, органах местного самоуправления, а также в учреждениях, предприятиях и организациях государственной формы собственности.*

Данная норма направлена на обеспечение системной и постоянной работы по развитию государственного языка внутри организаций.

В обязанности таких сотрудников входит сопровождение языковой политики на уровне учреждения, а также проведение лингвистической экспертизы документов на государственном языке.

Это обеспечивает повышение качества официальных текстов, соблюдение норм кыргызского литературного языка и формирование единых стандартов делопроизводства.

Часть 2 *определяет основные функции указанных сотрудников.*

По пункту 1:

Сотрудники разрабатывают предложения по реализации программ, направленных на защиту, развитие и функционирование государственного языка в пределах своей организации.

Данная функция обеспечивает участие языковых специалистов в планировании и совершенствовании языковой политики на уровне учреждения.

По пункту 2:

Предусматривается осуществление мониторинга исполнения законодательства о государственном языке и государственных программ в данной сфере.

Это позволяет контролировать соблюдение языковых требований и оценивать эффективность их реализации.

По пункту 3:

Сотрудники осуществляют редактирование документов на государственном языке и проводят лингвистическую экспертизу на соответствие орфографическим нормам кыргызского языка.

Данная функция направлена на повышение качества официальной документации и предотвращение языковых ошибок в государственных и служебных текстах.

Часть 3 *устанавливает необходимость взаимодействия указанных сотрудников с уполномоченным государственным органом по государственному языку и языковой политике.*

Данное положение обеспечивает координацию деятельности, методическое сопровождение и единообразие подходов к реализации языковой политики на всех уровнях государственного управления.

Такое взаимодействие способствует формированию единой системы управления развитием государственного языка и повышению эффективности проводимых мер, также закрепляет институционализацию языковой работы внутри государственных и муниципальных структур, создавая систему ответственных специалистов по развитию государственного языка.

Примечание: На основе требований конституционного Закона Кыргызской Республики «О государственном языке Кыргызской Республики» помимо основных функций, предусмотренных в части 2 статьи 39, должностные функции (функциональные обязанности) сотрудников (или отделов) по развитию государственного языка в государственных органах, ОМСУ, государственных учреждениях и организациях (далее – ведомства) должны быть сформулированы следующим образом:

1) Обеспечение и контроль исполнения законодательства.

Нормативное соответствие: Обеспечение строгого соблюдения норм Конституционного закона КР «О государственном языке» и иных нормативных правовых актов в деятельности ведомства, относительно вопросов государственного языка.

Внутренний мониторинг: Проведение на регулярной основе внутреннего мониторинга ведения делопроизводства на государственном языке в структурных подразделениях ведомства, выявление нарушений и внесение предложений руководству по их устранению.

Инвентаризация актов: Проверка внутренних приказов, положений, инструкций и других локальных актов на предмет полного юридического и смыслового соответствия текстов на государственном и официальном языках.

2) Ведение делопроизводства и лингвистическая экспертиза.

Качество документов: Проведение лингвистической экспертизы проектов нормативных правовых актов (приказов, постановлений, распоряжений) и исходящей корреспонденции, разрабатываемых ведомством (исправление орфографических, стилистических и терминологических ошибок).

Принцип первичного текста: Внедрение культуры первичной разработки проектов документов на государственном языке и контроль за качеством последующего перевода.

Терминологическая база: Участие в разработка единого отраслевого (профильного) словаря/глоссария терминов на кыргызском языке и обеспечение его обязательного использования сотрудниками в повседневной работе.

3. Цифровое пространство и связи с общественностью.

Локализация информационных ресурсов: Контроль за своевременным, полным и грамотным размещением информации, новостей и пресс-релизов на государственном языке на официальном веб-сайте ведомства, в его социальных сетях и мобильных приложениях.

Визуальная информация: Обеспечение соответствия требованиям закона всей визуальной информации в здании и на территории ведомства (вывески, информационные стенды, указатели, печати, штампы, бланки и др. должны быть оформлены в первую очередь на государственном языке, и, при необходимости, на официальном).

4. Языковое развитие и оценка кадров.

Подготовка к «Кыргызтесту»: Организация процесса, составление графиков и оказание методической помощи сотрудникам (включая руководящий состав) для успешной сдачи тестирования в государственной системе «Кыргызтест».

Организация обучения: Проведение внутренних курсов, тренингов и семинаров для сотрудников по изучению государственного языка и особенностям ведения официального делопроизводства на кыргызском языке.

Адаптация новых кадров: Оценка навыков работы с документацией на государственном языке у вновь принимаемых на работу сотрудников и оказание им менторской поддержки.

5. Стратегическое планирование и отчетность.

Разработка программ: Разработка краткосрочных и среднесрочных ведомственных программ, а также пошаговых планов мероприятий по развитию государственного языка в госоргане и контроль за их реализацией.

Взаимодействие с уполномоченным государственным органом по государственному языку и языковой политике: Тесное сотрудничество с Национальной комиссией по государственному языку и языковой политике при Президенте КР, внедрение их правовых и методических рекомендаций.

Периодическая отчетность: Подготовка ежеквартальных и ежегодных отчетов для руководства и вышестоящих органов о ходе выполнения планов, уровне владения языком сотрудниками и процентном соотношении документооборота на кыргызском языке.).

Глава 14. Заключительные положения

Статья 40. Вступление в силу настоящего конституционного Закона

1. Настоящий конституционный Закон вступает в силу со дня официального опубликования.

Опубликован в газете "Эркин Тоо" от 18 июля 2023 года N 57

2. Признать утратившими силу:

1) Закон Кыргызской Республики "О государственном языке Кыргызской Республики" от 2 апреля 2004 года № 54 (Ведомости Жогорку Кенеша Кыргызской Республики, 2004 г., № 7, ст.316);

2) статью 1 Закона Кыргызской Республики "О внесении изменений и дополнения в некоторые законодательные акты Кыргызской Республики (в законы Кыргызской Республики "О государственном языке Кыргызской Республики", "О защите прав потребителей")" от 8 декабря 2009 года № 307 (Ведомости Жогорку Кенеша Кыргызской Республики, 2009 г., № 11, ст.1021);

3) Закон Кыргызской Республики "О внесении изменения и дополнения в Закон Кыргызской Республики "О государственном языке Кыргызской Республики" от 21 января 2010 года № 8 (Ведомости Жогорку Кенеша Кыргызской Республики, 2010 г., № 1, ст.8);

4) Закон Кыргызской Республики "О внесении изменения в Закон Кыргызской Республики "О государственном языке Кыргызской Республики" от 6 октября 2011 года № 165 (Ведомости Жогорку Кенеша Кыргызской Республики, 2011 г., № 9, ст.1264);

5) статью 1 Закона Кыргызской Республики "О внесении изменений в некоторые законодательные акты Кыргызской Республики" от 25 февраля 2013 года № 33 (Ведомости Жогорку Кенеша Кыргызской Республики, 2013 г., № 2, ст.126);

6) Закон Кыргызской Республики "О внесении изменений и дополнения в Закон Кыргызской Республики "О государственном языке Кыргызской Республики" от 23 июня 2015 года № 135 (Ведомости Жогорку Кенеша Кыргызской Республики, 2015 г., № 6, ст.624).

3. Кабинету Министров Кыргызской Республики привести свои решения и законодательные акты Кыргызской Республики в соответствие с настоящим конституционным Законом.

Президент Кыргызской Республики **С.Жапаров**

Принят Жогорку Кенешем Кыргызской Республики **31 мая 2023 года**